

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
AVRUPA BİRLİĞİ BAKANLIĞI



REPUBLIC OF TURKEY
MINISTRY FOR EU AFFAIRS

Türkiye Cumhuriyeti Avrupa Birliği Bakanlığı

REGULATION
ARTICLE
ANTLAŞMA
COUNCIL
TÜZÜK
DIRECTIVE
AMENDMENT
REGULATION
ARTICLE
COUNCIL
HAVING REGARD TO
TÜZÜK
MEMBER STATES
ÜYE DEVLETLER
RESOLUTION
HAVING REGARD TO
TÜZÜK
MEMBER STATES
DECISION
DIRECTIVE
ARTICLE
COUNCIL
TÜZÜK
AMENDMENT
MADDE
DIRECTIVE
REGULATION
TASARRUF

AB MEVZUATI ÇEVİRİ REHBERİ

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
AVRUPA BİRLİĞİ BAKANLIĞI



REPUBLIC OF TURKEY
MINISTRY FOR EU AFFAIRS

Türkiye Cumhuriyeti Avrupa Birliği Bakanlığı

REGULATION ARTICLE
ANTLAŞMA
COUNCIL
HAVING REGARD TO
TASARRUF COUNCIL
TÜZÜK
DIRECTIVE
AMENDMENT
REGULATION
HAVING REGARD TO
TÜZÜK
MEMBER STATES
ARTICLE
COUNCIL
TÜZÜK
ÜYE DEVLETLER
RESOLUTION
GÖRÜS
COUNCIL
HAVING REGARD TO
TASARRUF
TÜZÜK
DECISION
DIRECTIVE
ARTICLE
MEMBER STATES
OPINION
AMENDMENT
MADDE
DIRECTIVE
REGULATION
TASARRUF

AB MEVZUATI ÇEVİRİ REHBERİ

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
AVRUPA BİRLİĞİ BAKANLIĞI

Mustafa Kemal Mahallesi 2082. Cadde No:4

06530 100.Yıl Çankaya/ANKARA

Tel: 0(312) 218 13 00

Faks: 0(312) 218 14 64

www.ab.gov.tr

ISBN: 978-605-5197-44-5

AB MEVZUATI ÇEVİRİ REHBERİ VE EKLER KİTAPÇIĞI

Ankara – 2017

1. Baskı

(1000 adet basılmıştır)

Bu yayın, Avrupa Birliği Bakanlığı Çeviri Eşgüdüm Başkanlığı tarafından hazırlanmıştır.

ceb@ab.gov.tr

Tasarım ve Baskı

Ankara Form Kağıt Sanayi ve Pazarlama Tic. A.Ş.

Batı Sitesi Gersan Sanayi Sitesi 2310 Sokak No: 28

Batıkent - Yenimahalle / ANKARA

Tel: 0312 278 30 40

www.ankaraform.com.tr

“Bandrol Uygulamasına İlişkin Usul ve Esaslar Hakkında Yönetmelik’in 5. Maddesinin ikinci fıkrası çerçevesinde bandrol taşıması zorunlu değildir.”

İÇİNDEKİLER

1.	SUNUŞ	05
2.	AB DÜZENLEMELERİNİN ÇEVİRİSİNDE ESAS ALINACAK BİÇİMSEL ÖZELLİKLER	06
3.	AB DÜZENLEMELERİ	07
4.	AB DÜZENLEMELERİNİN BÖLÜMLERİ	09
4.1.	AB Düzenlemelerine İlişkin Genel Şablon	09
4.2.	Başlıklar	17
4.3.	Giriş	20
4.4.	Referanslar	20
4.5.	Gerekçeler	24
4.6.	Maddeler	27
4.7.	İmza Yeri ve İmzacı Taraflar	31
4.8.	Ekler	32
4.9.	Dipnotlar	33
5.	AB DÜZENLEMELERİNDE ATIFLAR	34
5.1.	AB Düzenlemelerine Yapılan Atıflar	35
5.2.	Maddelere Yapılan Atıflar	36
5.3.	Eklere Yapılan Atıflar	38
5.4.	AB Resmi Gazetesi'ne Yapılan Atıflar	38
5.5.	AB Zirvelerine Yapılan Atıflar	39
6.	AB MEVZUATI ÇEVİRİLERİNDE DİKKAT EDİLMESİ GEREKEN BAŞLICA YAZIM KURALLARI	40
6.1.	Yazım Kuralları	40
6.2.	Sıkça Kullanılan Kısaltmalar	46
7.	AB DÜZENLEMELERİNDE SIKÇA RASTLANAN İFADELER	48

TABLolar DİZİNİ

Tablo 1. AB Düzenlemelerinin Üst Grupları ve Karşılıkları.....	07
Tablo 2. AB Düzenlemelerinin Türleri ve Karşılıkları	08
Tablo 3. AB Düzenlemelerine İlişkin Genel Şablon	09
Tablo 4. Mevzuat Başlık Örnekleri ve Karşılıkları	17
Tablo 5. Giriş Bölümü Örnekleri ve Karşılıkları.....	20
Tablo 6. Referans Bölümü Örnekleri ve Karşılıkları	20
Tablo 7. Gerekçeler Bölümü Örnekleri ve Karşılıkları.....	25
Tablo 8. Gerekçelerin Maddeler Bölümüne Bağlanmasına İlişkin Örnekler ve Karşılıkları	26
Tablo 9. Maddeler Bölümü Örnekleri ve Karşılıkları	27
Tablo 10. İmza Yeri ve İmzacı Taraflar Bölümü Örnekleri ve Karşılıkları.....	31
Tablo 11. Korelasyon Tablosu İçerik Örnekleri ve Karşılıkları	32
Tablo 12. Maddeler Bölümünde Yer Alan Kısım, Başlık, Bölüm, Kesim Sınıflandırmaları.....	34
Tablo 13. Sık Kullanılan Kısaltmalar ve Karşılıkları.....	47
Tablo 14. Düzenlemeler Üzerinde Hukuki Etki Doğuran İşlemlere İlişkin İfadeler ve Karşılıkları	48
Tablo 15. AB Düzenlemeleri Üzerinde Değişiklik Yapan Hüküm ve İfadeler ve Karşılıkları.....	49
Tablo 16. AB Düzenlemelerinin Süre Uzatımlarına İlişkin İfadeler ve Karşılıkları.....	50
Tablo 17. AB Düzenlemelerinin Yürürlükten Kaldırılmasına İlişkin İfadeler ve Karşılıkları	50
Tablo 18. AB Düzenlemelerinin Geçerlilik Sürelerinin Başlangıçlarına İlişkin İfadeler ve Karşılıkları.....	51
Tablo 19. AB Düzenlemelerinin Geçerlilik Sürelerinin Sona Ermesine İlişkin İfadeler ve Karşılıkları.....	51
Tablo 20. AB Düzenlemelerinde Yer Alan Bazı Özel İfadeler ve Karşılıkları	52
Tablo 21. AB Düzenlemelerinde Sıkça Kullanılan Yardımcı Fiiller ve Karşılıkları.....	53
Tablo 22. AB Düzenlemelerinde Karıştırılan İfadeler ve Karşılıkları	53

1. SUNUŞ

Avrupa Birliği'ne (AB) katılım müzakerelerini sürdüren Türkiye, AB müktesebatına uyum çalışmalarının yanı sıra söz konusu müktesebatın Türkçeye çevrilmesi çalışmalarını da yürütmektedir. AB'ye üyelik sürecinde olan tüm aday ülkeler, katılımdan uygun bir zaman önce AB müktesebatını kendi diline çevirmek ve katılımı birlikte AB kurumlarının gerektiği gibi işlemesi için ihtiyaç duyulan yeterli sayıda çevirmeni yetiştirmekle yükümlüdür. Bu yükümlülüğün yerine getirilebilmesi amacıyla Avrupa Birliği Bakanlığının bünyesinde 2009'da kurulan Çeviri Eşgüdüm Başkanlığı, AB müktesebatının bir strateji dâhilinde Türkçeye çevrilmesi için gerekli çalışmaları ilgili kurum ve kuruluşlarımızla birlikte yürütmektedir.

AB müktesebatı; birincil mevzuat (kurucu antlaşmalar), ikincil mevzuat (tüzük, direktif, karar, tavsiye ve görüşler) ve Avrupa Birliği Adalet Divanı (ABAD) kararlarının yanı sıra uluslararası anlaşmalar, ilke kararları, bildirimler gibi düzenlemelerden oluşmaktadır.

AB müktesebatının çevrilmesi sürecinde, metinler arasında tutarlılığın sağlanması ve yaygın olarak kullanılan kalıp ifadelerin yeknesak olarak bu alanda çeviri yapan tüm çevirmenler tarafından kullanılması kaliteli, akıcı ve anlaşılır çevirilerin ortaya çıkması bakımından büyük önem arz etmektedir. Bu kapsamda, AB Bakanlığı ilk kez 2009 yılında "AB Mevzuatının Türkçeye Çevrilmesinde Kullanılacak Çevirmen El Kitabı"nı yayımlamıştır. Çeviri Eşgüdüm Başkanlığı 2010 yılında, söz konusu El Kitabı'nı gözden geçirmiş ve AB Konseyi tarafından yayımlanan "Manual of Precedents for Acts Established within the Council of the European Union" (AB Konseyi Bünyesinde Çıkarılan Tasarruf Örneklerine İlişkin Kılavuz) ile Avrupa Komisyonu Yazılı Çeviri Genel Müdürlüğü tarafından yayımlanan "English Style Guide" (İngilizce Biçem Kılavuzu) dokümanlarını esas alarak "AB Mevzuatı Çeviri Rehberi"ni çıkarmıştır.

2016'da AB Mevzuatı Çeviri Rehberi; alınan geri bildirimler, edinilen tecrübe ve AB tarafından yapılan yeni düzenlemeler çerçevesinde güncellenmiştir. Rehber'de, AB Konseyi ve Avrupa Parlamentosu tarafından çıkarılan tüzükler, direktifler, kararlar, AB Zirvesi tarafından kabul edilen tasarruflar ve AB Konseyi tarafından çıkarılan tavsiyeler gibi düzenlemeler esas alınarak, bu düzenlemelerin çevirisinde kullanılacak terminoloji, uyulacak dilbilgisi kuralları ve şekilsel özellikler ile örnek çeviri kalıplarına yer verilmiştir. Rehber'in devamı niteliğinde sunulan "Ekler Kitapçığı"nda yer alan, çeşitli AB düzenlemelerinin türleri, numaralandırılmaları, sayı kodları gibi çeviri sırasında faydalanılacak ayrıntılı bilgilerin de bu Rehber ile birlikte dikkate alınması önemlidir.

Rehber, Bakanlığımız ve ilgili paydaşlar tarafından kullanıldıkça geliştirilmeye açık bir yaklaşımla hazırlanmıştır. Rehber'den yararlanan tarafların önerilerini ceb@ab.gov.tr adresine bildirmeleri durumunda, bu öneriler Bakanlığımızca değerlendirilecek ve Rehber ihtiyaçlar doğrultusunda geliştirilecektir.

AB mevzuatı çevirisi ve çevirilerin revizyonu sürecinde esas alınması amacıyla hazırlanan Rehber'in güncellenmiş yeni baskısının, başta kamu kurum ve kuruluşları, sivil toplum kuruluşları ve çeviri piyasasında yer alan tüm paydaşların yararlanabileceği bir kaynak olmasını diliyoruz ...

2. AB DÜZENLEMELERİNİN ÇEVİRİSİNDE ESAS ALINACAK BİÇİMSEL ÖZELLİKLER

Genel olarak, kaynak metnin yazım ve biçimsel özellikleri (koyu ve italik harf, tablo, şekil, çizelge, başlık şekli, sayfa düzeni, vb.) korunmalıdır. Kaynak metnin çift sütünlü yapıda olduğu durumlarda hedef metin **sütunsuz** yapıda olmalıdır. Bununla birlikte dikkat edilmesi gereken hususlar şunlardır:

Belge türü: Çeviri, çeşitli formatlardan dönüştürülmüş metin üzerine değil, yeni bir “Word” belgesi olarak hazırlanmalıdır.

Yazı tipi ve puntosu: “Times New Roman” yazı tipi ve 12 puntunun kullanılması gerekmektedir.

Paragraf: Paragraf başında satır başı bırakılmaz. Paragraflar arasında “tek satır” aralığı bırakılır. Metin her iki tarafa yaslanır.

Sayfa numarası: Sayfalar numaralandırılmaz.

Dosya adlandırması: Çeviri metni, bu Rehber ile birlikte sunulan Ekler Kitapçığı’nda yer alan sayı, harf kodları ve hedef dil kodu (TR veya EN) kullanılarak kaydedilir. (Örnek: 31997L0311_TR)(bkz. Ek I, Ek II, Ek III)

Yazım ve anlatım: Çeviri, Türk Dil Kurumu (TDK) tarafından hazırlanan Yazım Kılavuzu ve Türkçe Sözlük esas alınarak dilbilgisi kurallarına göre ve bu Rehber’in ilerleyen bölümlerinde dikkat çekilen kurallara uygun şekilde yaşayan Türkçe kullanılarak yapılır. Terminoloji için ise, AB Bakanlığının AB Terimleri Sözlüğü, AB Bakanlığı tarafından Türkçeye çevrilen “Avrupa Birliği Antlaşması” ile “Avrupa Birliği’nin İşleyişi Hakkında Antlaşma” ve AB Bakanlığının önereceği diğer terminoloji kaynakları esas alınır. Metinlerde zorunlu olmadıkça yabancı kelimelere yer verilmez.

Çeviri, kaynak metne sadık kalınarak cümleler bölünmeden, açık, net, kolay anlaşılır ve okuyucunun aklında herhangi bir tereddüt bırakmayacak şekilde kaleme alınmalıdır.

3. AB DÜZENLEMELERİ

AB düzenlemeleri kurucu antlaşmalar, katılım antlaşmaları ve antlaşmalara ekli protokollerden oluşan birincil düzenlemeler ile tüzükler, direktifler, kararlar gibi ikincil düzenlemelerden oluşmaktadır. Bu kapsamda yer alan tüzükler hukuken bağlayıcı nitelikte olup tüm üye devletlerde doğrudan uygulanırken direktifler ulusal hukuka uygun bir biçimde aktarılır. Kararlar ise atıfta bulunduğu merciler bakımından bağlayıcılık taşımaktadır. Diğer taraftan, tavsiye kararları ve görüşlerin herhangi bir bağlayıcı niteliği bulunmamaktadır. Ayrıca yasama dışı tasarruflar kapsamında yer alan yetki devrine dayanan tasarruflar yasama tasarruflarına ilavede bulunmak veya değişiklik yapmak amacıyla çıkarılmakta, uygulama tasarrufları ise söz konusu yasama tasarrufunun tüm üye devletlerde yeknesak uygulanmasına yönelik ayrıntıları düzenlemektedir. AB mevzuatı çevirilerinde bu hususların göz önünde bulundurulması da önem taşımaktadır.

AB mevzuatı kapsamında yer alan düzenlemelerin üst grupları ve türleri ile Türkçe karşılıkları aşağıda verilmektedir.

Tablo 1. AB Düzenlemelerinin Üst Grupları ve Karşılıkları

İngilizce	Türkçe
Act	Tasarruf
Legal act	Hukuki tasarruf
Legislative act	Yasama tasarrufu
Non-legislative act	Yasama dışı tasarruf
Preparatory act	Hazırlık tasarrufu
... delegated ... ¹	Yetki devrine dayanan ...
Instrument	(Hukuki) araç/(hukuki) belge
Implementing act	Uygulama tasarrufu
Regulatory act	Düzenleyici tasarruf

¹ Örn. Commission Delegated Regulation: Yetki Devrine Dayanan Komisyon Tüzüğü

Tablo 2. AB Düzenlemelerinin Türleri ve Karşılıkları

İngilizce	Türkçe
Regulation	Tüzük
Implementing regulation	Uygulama tüzüğü
Directive	Direktif
Implementing directive	Uygulama direktifi
Decision	Karar
Implementing decision	Uygulama kararı
Framework decision	Çerçeve karar
Declaration	Bildiri
Opinion	Görüş
Recommendation	Tavsiye
Resolution	İlke kararı
Joint action	Ortak eylem
Communication	Bilgilendirme
Communiqué	Tebliğ
Conclusion	Sonuç
Notice	Duyuru/bildirim
Legal notice	Yasal uyarı
Jurisdictional notice	Yetki bildirimi
Proposal	Öneri

4. AB DÜZENLEMELERİNİN BÖLÜMLERİ

Bir AB mevzuatı, referanslar, gerekçeler, maddeler ve varsa eklerden oluşmaktadır. Bu başlık altında ilk olarak, bir AB düzenlemesine ilişkin genel şablon verilecek ve ardından da, düzenlemelerin bölümleri, giriş, referanslar, gerekçeler, maddeler, kapanış ifadeleri, ekler ve dipnotlar olmak üzere ayrıntılı olarak ele alınacaktır (ayrıntılı mevzuat şablonları için bkz. Ekler Kitapçığı, Ek IV).

4.1. AB Düzenlemelerine İlişkin Genel Şablon

Çeşitli AB düzenlemelerinde sıkça karşılaşılan ifadeler ve karşılıklarının biraraya getirilmesiyle oluşturulan genel şablon aşağıda sunulmaktadır. AB düzenlemelerinin çevirisi öncesinde, düzenlemenin türüne göre öncelikle metnin bu anlamda analizinin yapılarak aşağıda yer alan kalıpların kullanılması yeknesaklığın sağlanması bakımından elzemdir.

Tablo 3. AB Düzenlemelerine İlişkin Genel Şablon

İngilizce	Türkçe
MEVZUAT BAŞLIĞI	
REGULATION (EC) No ... /2008 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of ... on/concerning ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve (AT) ... /2008 sayılı AVRUPA PARLAMENTOSU VE KONSEY TÜZÜĞÜ
DIRECTIVE (EU) 2015/... OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL ... of ... on/concerning ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve (AB) 2015/... sayılı AVRUPA PARLAMENTOSU VE KONSEY DİREKTİFİ

İngilizce	Türkçe
GİRİŞ	
THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,	AVRUPA PARLAMENTOSU VE AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ;
THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION AND THE REPRESENTATIVES OF THE GOVERNMENTS OF THE MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION, MEETING WITHIN THE COUNCIL,	KONSEY BÜNYESİNDE TOPLANAN AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ VE AVRUPA BİRLİĞİ ÜYE DEVLETLERİNİN HÜKÜMET TEMSİLCİLERİ;
REFERANSLAR	
Having regard to the Treaty , and in particular Article(s) ... thereof,	... Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini (lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Topluluğu'nu Kuran Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini (lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Birliği'nin İşleyişi Hakkında Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini (lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Atom Enerjisi Topluluğu'nu Kuran Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini (lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the Commission, (submitted following consultation with (following consultations within) the Advisory Committee, set up (provided for) by (that Regulation),	... (söz konusu Tüzük) ile kurulan (öngörülen) Danışma Komitesine danıştıktan sonra (söz konusu Komitedeki istişarelerden sonra) sunulan Komisyonun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the European Commission,	Avrupa Komisyonunun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the initiative of ... (names of the Member States),	... 'nin (üye devletlerin isimleri) girişimini göz önünde tutarak,
Having regard to the request of the Court of Justice,	Adalet Divanının talebini göz önünde tutarak,
Having regard to the recommendation from the European Central Bank,	Avrupa Merkez Bankasının tavsiyesini göz önünde tutarak,
Having regard to the assent of the European Parliament,	Avrupa Parlamentosunun muvafakatini göz önünde tutarak,

İngilizce	Türkçe
Having regard to the consent of the European Parliament,	Avrupa Parlamentosunun muvafakatini göz önünde tutarak,
After transmission of the draft legislative act to the national parliaments,	Taslak yasama tasarrufunun ulusal parlamentolara gönderilmesini müteakip,
Having regard to the opinion of the European Commission,	Avrupa Komisyonunun görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Court of Justice,	Adalet Divanının görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Central Bank,	Avrupa Merkez Bankasının görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Court of Auditors,	Sayıştayın görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee,	Avrupa Ekonomik ve Sosyal Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Committee of the Regions,	Bölgeler Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the Commission, submitted following consultation with (following consultations within) the Advisory Committee, set up (provided for) by ... (that Regulation),	... (söz konusu Tüzük) ile kurulan (öngörülen) Danışma Komitesine danıştıktan sonra (söz konusu Komitedeki istişarelerden sonra) sunulan Komisyonun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the European Commission, submitted (presented) after consulting (after consultations within) the committee established (provided for) in ... (act establishing the committee),	... (komiteyi kuran tasarruf) ile kurulan (öngörülen) komiteye danıştıktan sonra (söz konusu komitedeki istişarelerden sonra) sunulan Avrupa Komisyonunun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the report from the Commission,	Komisyonun raporunu göz önünde tutarak,
Having regard to the joint proposal of the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy and of the European Commission,	Birlik Dışişleri ve Güvenlik Politikası Yüksek Temsilcisinin ve Avrupa Komisyonunun ortak önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the reasoned proposal from ... (names of the Member States/ the European Parliament/ the European Commission),	... 'nın (üye devletlerin isimleri/Avrupa Parlamentosu/Avrupa Komisyonu) gerekçeli önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the notification by (name(s) of the Member State(s)),	... (üye devletin (lerin) ismi (leri)) tarafından yapılan bildirimini göz önünde tutarak,
Having regard to the conclusions of the European Council,	Avrupa Birliği Zirvesinin sonuçlarını göz önünde tutarak,

İngilizce	Türkçe
Having regard to the proposed/draft revision of the Treaties sent by the Council,	Konsey tarafından gönderilen Antlaşmaların önerilen/taslak revizyonunu göz önünde tutarak,
After consulting ... ,	... ' danıştıktan sonra,
Acting in accordance with the procedure laid down in Article 251 of the Treaty, (in the light of the joint text approved by the Conciliation Committee on ...),	(... tarihinde Uzlaşma Komitesi tarafından onaylanan ortak metin doğrultusunda) Antlaşma'nın 251. maddesinde belirtilen usul uyarınca hareket ederek,
Acting in accordance with the ordinary legislative procedure, (in the light of the joint text approved by the Conciliation Committee on ...),	(... tarihinde Uzlaşma Komitesi tarafından onaylanan ortak metin doğrultusunda) olağan yasama usulü uyarınca hareket ederek,
Acting in accordance with a special legislative procedure,	Özel yasama usulü uyarınca hareket ederek,
With the agreement of the President of the European Commission,	Avrupa Komisyonu Başkanı ile mutabık kalarak,
In agreement with the European Commission,	Avrupa Komisyonu ile mutabık kalarak,
Approving ... ,	... onaylayarak,
Noting that ... ,	... kaydederek,
Desirous of ... ,	... arzusuyla,
GEREKÇELER	
Whereas: (1) (2) () ,	Aşağıdaki gerekçelerle: (1) ... tam cümle. (2) ... tam cümle. () ... tam cümle,
(1) Whereas ... (2) Whereas ... (3) Whereas ...	(1) ... dığından; (2) ... dığından; (3) ... dığından,

İngilizce	Türkçe
HEREBY RECOMMENDS Member States: (1) to ... , (2) to	Üye Devletlere AŞAĞIDAKİ TAVSİYELERDE BULUNUR: 1) ... meleri, 2) ... meleri.
HEREBY RECOMMENDS: (1) that Member States ... , (2) that Member States	AŞAĞIDAKİ TAVSİYELERDE BULUNUR: 1) Üye devletlerin ... meleri, 2) Üye devletlerin ... meleri.
HEREBY INVITES the Commission to	Komisyonu ... ya DAVET EDER.
MADDELER	
Article Subject matter	Madde Konu
Article Scope	Madde Kapsam
This ... shall apply to This Directive applies to/concerns Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary (take the necessary measures) to comply with this Directive before ... (with effect from ...) within a period of ... from the date of its entry into force (adoption) (notification). They shall forthwith inform the Commission thereof.	Bu ... , ... ya uygulanır. Bu Direktif ... uygulanır/kapsar. Üye devletler, bu Direktif'e uyum sağlamak için, gerekli kanun, ikincil düzenleme ve idari kuralları ... tarihinden önce, (... tarihinden itibaren uygulanmak üzere), (yürürlüğe giriş tarihinden (kabulünden) (bildiriminden) itibaren ... 'lık süre içinde yürürlüğe koyarlar (gerekli tedbirleri alırlar). Üye devletler Komisyonu durumdan gecikmeksizin haberdar ederler.

İngilizce	Türkçe
Member States shall communicate to the Commission the text of the (main) provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive. (The Commission shall inform the other Member States thereof.) This Decision shall apply in accordance with the Treaties. Member States shall take the measures necessary for the implementation of this Decision.	Üye devletler, bu Direktif'in düzenlediği alanda kabul ettikleri ulusal mevzuatın (temel) hükümlerinin metnini Komisyona iletirler. (Komisyon diğer üye devletleri durumdan haberdar eder.) Bu Karar, Antlaşmalar uyarınca uygulanır. Üye devletler, bu Karar'ın uygulanması için gerekli tedbirleri alırlar.
Article Definitions For the purpose of this Regulation: '...' shall mean '...' shall mean For the purposes of this Regulation, the following definitions shall apply: '...' means '...' shall mean	Article Tanımlar Bu Tüzük'ün amacı doğrultusunda, "..." ... dır. "..." ... dır. Bu Tüzük'ün amaçları doğrultusunda, aşağıdaki tanımlar uygulanır: "..." ... dır. "..." ... dır.
Article Before ... Member States shall (after consulting the Commission,) adopt and publish the provisions necessary to comply with this Directive. They shall forthwith inform the Commission thereof.	Madde Üye devletler, (Komisyona danıştıktan sonra) bu Direktif'e uyum sağlamak için, ... tarihinden önce gerekli düzenlemeleri kabul ederler ve yayımlarlar. Üye devletler Komisyonu durumdan gecikmeksizin haberdar ederler.

İngilizce	Türkçe
Article Transposition ... When Member States adopt those measures, they shall contain a reference to this Directive or be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. Member States shall determine how such reference is to be made. When Member States adopt measures referred to in paragraph 1, such measures shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference on the occasion of their official publication. The methods of making such reference shall be laid down by Member States. References to Directive ... shall be construed as references to this Directive. This Directive shall be read in accordance with (the correlation table in Annex II).	Madde İç Hukuka Aktarma ... Üye devletler, söz konusu tedbirleri kabul ettiklerinde, tedbirlerde bu Direktif'e atıf yapılır veya bu tedbirler resmi olarak yayımlanırken bu yönde bir atfa yer verilir. Üye devletler söz konusu atfın nasıl yapılacağını belirlerler. Üye devletler, 1. paragrafta atıfta bulunulan tedbirleri kabul ettiklerinde, söz konusu tedbirlerde bu Direktif'e atıf yapılır veya bu tedbirler resmi olarak yayımlanırken bu yönde bir atfa yer verilir. Bu atfın hangi yöntemle yapılacağı üye devletler tarafından belirlenir. ... sayılı Direktif'e yapılan atıflar bu Direktif'e yapılmış gibi yorumlanır. Bu Direktif, (II. Ekte yer alan korelasyon tablosu) uyarınca değerlendirilir.
Article Addressees This Directive is addressed to the Member States. This Directive is addressed to ... This Directive is addressed to the Member States in accordance with the Treaties.	Madde Muhataplar Bu Direktif'in muhatabı üye devletlerdir. Bu Direktif'in muhatabı ... 'dır. Bu Direktif'in muhatabı, Antlaşmalar uyarınca üye devletlerdir.

İngilizce	Türkçe
Article	Madde
Entry into force	Yürürlük
This Regulation shall enter into force on ...	Bu Tüzük, ... tarihinde yürürlüğe girer.
This Regulation shall enter into force on the (...) day (following that) of its publication in the Official Journal of the European Union	Bu Tüzük, Avrupa Birliği Resmi Gazetesi'nde yayımlanma tarihini takip eden (...) gün / yayımlandığı (...) gün yürürlüğe girer.
It shall apply from ... until/to ...	Bu Tüzük, ... tarihinden ... tarihine kadar uygulanır.
It shall expire on ...	Bu Tüzük'ün uygulanma süresi ... tarihinde sona erer.
They shall apply these provisions from ... (at the latest).	Üye devletler, bu hükümleri (en geç) ... tarihinden itibaren uygulayarak.
As soon as this Directive has entered into force, Member States shall ensure that the Commission is informed, in sufficient time for it to submit its comments, of any draft laws, regulations or administrative provisions which they intend to adopt in the field covered by this Directive.	Üye devletler, bu Direktif yürürlüğe girer girmez, Direktif'in düzenlediği alanda kabul etmeyi öngördükleri taslak kanun, ikincil düzenleme ve idari kurallar hakkında, bunlara ilişkin görüşlerini sunmasına imkân verecek bir süre içinde Komisyonun bilgilendirilmesini temin ederler.
This Directive shall take effect on the day of its notification.	Bu Direktif, bildiriminin yapıldığı gün geçerlilik kazanır.
İMZA YERİ VE İMZACI TARAFLAR	
This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.	Bu Tüzük, bütün unsurlarıyla bağlayıcıdır ve tüm üye devletlerde doğrudan uygulanır.
This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in the Member States in accordance with the Treaty establishing the European Community.	Bu Tüzük, Avrupa Topluluğu'nu Kuran Antlaşma uyarınca bütün unsurlarıyla bağlayıcıdır ve tüm üye devletlerde doğrudan uygulanır.
This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in the Member States in accordance with the Treaties.	Bu Tüzük, Antlaşmalar uyarınca bütün unsurlarıyla bağlayıcıdır ve tüm üye devletlerde doğrudan uygulanır.

İngilizce	Türkçe
Done at ... , ...	... 'de, ... tarihinde düzenlenmiştir.
For the European Parliament The President ...	Avrupa Parlamentosu adına ... Başkan
For the Council The President ...	Konsey adına ... Başkan

4.2. Başlıklar

Mevzuat türlerinde karşılaşılan başlık örnekleri ve karşılıkları aşağıda verilmektedir.

Tablo 4. Mevzuat Başlık Örnekleri ve Karşılıkları

İngilizce	Türkçe
Directive 75/... /EEC	75/... /AET sayılı Direktif
Directive 2010/... /EU	2010/... /AB sayılı Direktif
Decision 92/... /Euratom	92/... /Euratom sayılı Karar
Decision 95/... /EC, Euratom, ECSC	95/... /AT, Euratom, AKÇT sayılı Karar
Decision 96/... /ECSC	96/... /AKÇT sayılı Karar
Decision No ... /2010/EU	... /2010/AB sayılı Karar
Council Decision 2013/... /CFSP	2013/... /ODGP sayılı Konsey Kararı

İngilizce	Türkçe
Regulation (EU) No ... /2010	(AB) ... /2010 sayılı Tüzük
Regulation (Euratom) No ... /2010	(Euratom) ... /2010 sayılı Tüzük
Regulation (EU, Euratom) No ... /2010	(AB, Euratom) ... /2010 sayılı Tüzük
Regulation (EU) 2015/... of the European Parliament and of the Council of ... on ...	... hakkında/ilişkin ... tarihli ve (AB) 2015/... sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konsey Tüzüğü
Council Decision (CFSP) 2015/ ... of ... amending ...	... değiştiren ... tarihli ve (ODGP) 2015/... sayılı Konsey Kararı
Commission Delegated Regulation (EU) 2015/ ... of ... supplementing ...	... 'na ilave bulunan ... tarihli ve (AB) 2015/... sayılı Yetki Devrine Dayanan Komisyon Tüzüğü
Commission Implementing Regulation (EU) 2015/ ... of ... laying down the ...	... belirleyen ... tarihli ve (AB) 2015/... sayılı Komisyon Uygulama Tüzüğü
Commission Implementing Directive (EU) 2015/ ... of ... amending ...	... değiştiren ... tarihli ve (AB) 2015/... sayılı Komisyon Uygulama Direktifi
Decision (EU, Euratom) 2015/... of the European Parliament ... of ... on ...	... hakkında/ilişkin ... tarihli ve (AB, Euratom) 2015/... sayılı Avrupa Parlamentosu Kararı
Council Regulation (EC) No 2015/... of ... , amending Regulation (EC) No ...	(AT) 2015/... sayılı Tüzük'ü değiştiren ... tarihli ve (AT) ... sayılı Konsey Tüzüğü
Directive 2015/... /EC of the European Parliament and of the Council of ... amending Directive 2015/... /EC with regard to ...	2015/... /AT sayılı Direktif'i ... bakımından değiştiren ... tarihli ve 2015/... /AT sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konsey Direktifi
DIRECTIVE 2015/... /EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of ... on ... and replacing Council Framework Decision 2000/... /JHA	... hakkında/ilişkin ve 2000/... /Aİİ sayılı Konsey Çerçeve Kararı'nın yerine geçen ... tarihli ve 2015/... /AB sayılı AVRUPA PARLAMENTOSU VE KONSEY DİREKTİFİ
COUNCIL REGULATION (EEC) No ... /2015 of ... amending certain Regulations...	... bazı Tüzükleri değiştiren ... tarihli ve (AET) ... /2015 sayılı KONSEY TÜZÜĞÜ
COUNCIL REGULATION (EU) No ... /2015 of ... establishing ...	... tesis eden ... tarihli ve (AB) ... /2015 sayılı KONSEY TÜZÜĞÜ
Regulation (EC) No ... /2015 of the European Parliament and of the Council of ... laying down the ...	... belirleyen ... tarihli ve (AT) ... /... 2015 sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konsey Tüzüğü
Regulation (EC) No ... of the European Parliament and of the Council of ... on ... , amending ... and repealing ...	... yürürlükten kaldıran ve ... değiştiren ... hakkında ... tarihli ve (AT) ... sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konsey Tüzüğü

İngilizce	Türkçe
Council Directive ... of ... supplementing ... with regard to ...	... bakımından ilavede bulunan ... tarihli ve sayılı Konsey Direktifi
Decision of the Representatives of the Governments of the Member States (Meeting Within The Council) of ... on ...	... hakkında/ilişkin ... tarihli (Konsey Bünyesinde Toplanan) Üye Devletlerin Hükümet Temsilcileri Kararı
Commission Decision of ... derogating from ... as regards ... amending ...	... değiştiren ve ... bakımından istisna teşkil eden ... tarihli Komisyon Kararı
Communication from the Commission on ... (2008/C ... /...)	... hakkında/ilişkin Komisyon Bilgilendirmesi ... (2008/C ... /...)
Communication from the Commission to ...	... sunulan Komisyon Bilgilendirmesi
NOTICE FROM THE COMMISSION ... ² (2007/C ... /...)	KOMİSYON DUYURUSU (2007/C ... /...)
Commission Notice on ... (2008/C ... /...)	... hakkında/ilişkin Komisyon Duyurusu (2008/C ... /...)
Communiqué from Commission to the European Parliament and the Council	Avrupa Parlamentosu ve Konseye sunulan Komisyon Tebliği
Proposal for a DIRECTIVE OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL on ...	... hakkında/ilişkin AVRUPA PARLAMENTOSU VE KONSEY DİREKTİFİ Önerisi
Position of the European Parliament of 12 June 2013	12 Haziran 2013 tarihli Avrupa Parlamentosu Tutumu
Opinion of 21 April 2008	21 Nisan 2008 tarihli Görüş
Opinion .../... on ...	... hakkında/ilişkin ... sayılı Görüş
Commission Consolidated Jurisdictional Notice under Council Regulation (EC) No 139/2004 on ...	... hakkında/ilişkin (AT) 139/2004 sayılı Konsey Tüzüğü kapsamında Konsolide Komisyon Yetki Bildirimi
Text with EEA relevance	AEA ile ilişkili metin
Acts whose publication is obligatory	Yayınlanması zorunlu tasarruflar
Acts adopted under the EC Treaty/Euratom Treaty whose publication is obligatory	AT Antlaşması/Euratom Antlaşması kapsamında kabul edilen yayınlanması zorunlu tasarruflar
This document is meant purely as a documentation tool and the institutions do not assume any liability for its contents	Bu belge yalnızca bir belgelendirme aracı olarak hazırlanmıştır ve içeriğine ilişkin olarak kurumlar hiçbir yükümlülük kabul etmez.

² Bildirimin konusu yer alır.

4.3. Giriş

Düzenlemeyi onaylayan AB kurum ya da kurumlarının adlarına mevzuatın giriş bölümünde (preamble) yer verilir. Bunların örnekleri, karşılıklarıyla birlikte aşağıda verilmektedir.

Tablo 5. Giriş Bölümü Örnekleri ve Karşılıkları

İngilizce	Türkçe
THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,	AVRUPA PARLAMENTOSU VE AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ;
THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION AND THE REPRESENTATIVES OF THE GOVERNMENTS OF THE MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION, MEETING WITHIN THE COUNCIL,	KONSEY BÜNYESİNDE TOPLANAN AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ VE AVRUPA BİRLİĞİ ÜYE DEVLETLERİNİN HÜKÜMET TEMSİLCİLERİ;

4.4. Referanslar

Gerekçelerin hemen öncesinde yer alan referanslar bölümünde (citation), ilgili düzenlemenin hukuki dayanağına ve takip edilen yasama usullerine işaret edilir.

Referanslarda yer alan her cümlecik, büyük harfle başlar ve virgülle bitirilir.

Referanslar bölümünde karşılaşılan ifade örnekleri ve karşılıkları aşağıda verilmektedir.

Tablo 6. Referans Bölümü Örnekleri ve Karşılıkları

İngilizce	Türkçe
Having regard to the Treaty ... , and in particular Article(s) ... thereof,	... Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini (lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Topluluğu'nu Kuran Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini (lerini) göz önünde tutarak,

İngilizce	Türkçe
Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Birliği'nin İşleyişi Hakkında Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini (lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Atom Enerjisi Topluluğu'nu Kuran Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini (lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the Commission, (submitted following consultation with (following consultations within) the Advisory Committee, set up (provided for) by ... (that Regulation),	... (söz konusu Tüzük) ile kurulan (öngörülen) Danışma Komitesine danıştıktan sonra (söz konusu Komitedeki istişarelerden sonra) sunulan Komisyonun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the European Commission,	Avrupa Komisyonunun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the initiative of ... (names of the Member States)	... 'nin (üye devletlerin isimleri) girişimini göz önünde tutarak,
Having regard to the request of the Court of Justice,	Adalet Divanının talebini göz önünde tutarak,
Having regard to the recommendation from the European Central Bank,	Avrupa Merkez Bankasının tavsiyesini göz önünde tutarak,
Having regard to the assent of the European Parliament,	Avrupa Parlamentosunun muvafakatini göz önünde tutarak,
Having regard to the consent of the European Parliament,	Avrupa Parlamentosunun muvafakatini göz önünde tutarak,
After transmission of the draft legislative act to the national parliaments,	Taslak yasama tasarrufunun ulusal parlamentolara gönderilmesini müteakip,
Having regard to the opinion of the European Commission,	Avrupa Komisyonunun görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Court of Justice,	Adalet Divanının görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Central Bank,	Avrupa Merkez Bankasının görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Court of Auditors,	Sayıştayın görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee,	Avrupa Ekonomik ve Sosyal Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Committee of the Regions,	Bölgeler Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the Commission, submitted following consultation with (following consultations within) the Advisory Committee, set up (provided for) by ... (that Regulation),	... (söz konusu Tüzük) ile kurulan (öngörülen) Danışma Komitesine danıştıktan sonra (söz konusu Komitedeki istişarelerden sonra) sunulan Komisyonun önerisini göz önünde tutarak,

İngilizce	Türkçe
Having regard to the proposal from the European Commission, submitted (presented) after consulting (after consultations within) the committee established (provided for) in ... (act establishing the committee),	... (komiteyi kuran tasarruf) ile kurulan (öngörülen) komiteye danıştıktan sonra (söz konusu komitedeki istişarelerden sonra) sunulan Avrupa Komisyonunun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the report from the Commission,	Komisyonun raporunu göz önünde tutarak,
Having regard to the joint proposal of the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy and of the European Commission,	Birlik Dışışleri ve Güvenlik Politikası Yüksek Temsilcisinin ve Avrupa Komisyonunun ortak önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the reasoned proposal from ... (names of the Member States/ (the European Parliament/the European Commission),	... 'nin (üye devletlerin isimleri/(Avrupa Parlamentosu/Avrupa Komisyonu) gerekçeli önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the notification by (name(s) of the Member State(s)),	... (üye devletin (lerin) ismi (leri)) tarafından yapılan bildirimi göz önünde tutarak,
Having regard to the conclusions of the European Council,	Avrupa Birliği Zirvesinin sonuçlarını göz önünde tutarak,
Having regard to the proposed/draft revision of the Treaties sent by the Council,	Konsey tarafından gönderilen Antlaşmaların önerilen/taslak revizyonunu göz önünde tutarak,
After consulting ... ,	... danıştıktan sonra,
Acting in accordance with the procedure laid down in Article 251 of the Treaty, (in the light of the joint text approved by the Conciliation Committee on ...),	(... tarihinde Uzlaşma Komitesi tarafından onaylanan ortak metin doğrultusunda) Antlaşma'nın 251. maddesinde belirtilen usul uyarınca hareket ederek,
Acting in accordance with the ordinary legislative procedure, (in the light of the joint text approved by the Conciliation Committee on ...),	(... tarihinde Uzlaşma Komitesi tarafından onaylanan ortak metin doğrultusunda) olağan yasama usulü uyarınca hareket ederek,
Acting in accordance with a special legislative procedure,	Özel yasama usulü uyarınca hareket ederek,
With the agreement of the President of the European Commission,	Avrupa Komisyonu Başkanı ile mutabık kalarak,
In agreement with the European Commission,	Avrupa Komisyonu ile mutabık kalarak,
Approving ... ,	... onaylayarak,
Noting that ... ,	... kaydederek,

İngilizce	Türkçe
Desirous of ... ,	... arzusuyla,
Recognising that ... ,	... farkında olarak,
Recalling ... ,	... hatırlayarak,
Aware that ... ,	... bilincinde olarak,
Having examined ... ,	... inceleyerek,
Considering ... ,	... göz önünde bulundurarak,
Mindful of ... ,	... dikkat ederek,
Convinced that ... ,	... inanarak / inancında olarak,
Bearing in mind ... ,	... akılda tutarak,
In the light of ... ,	... ışığında,
On the understanding that ... ,	... anlayışıyla,
Referring to ... ,	... atıfta bulunarak,
Wishing to ... ,	... arzu ederek,
Pointing out ... ,	... belirterek,
Expressing ... ,	... ifade ederek,
Resolved to ... ,	... kararlı olarak,
Taking into account ... ,	... dikkate alarak,
Emphasizing ... ,	... vurgulayarak,
Reminding ... ,	... hatırlatarak,
Affirming ... ,	... teyit ederek,
Reiterating ... ,	... tekrarlayarak,
Welcoming ... ,	... memnuniyetle karşılayarak,

4.5. Gerekçeler

Gerekçeler bölümünde (recitals), temel hükümlerin gerekçelendirilmesi yapılmakta, bir başka deyişle düzenlemenin hazırlanmasını gerektiren nedenler açıkça belirtilmektedir. Gerekçeler genel olarak iki formatta hazırlanır. Her iki format da aşağıda gösterilmiştir:

Gerekçe kısmında yer alan cümleler, İngilizce metinde olduğu gibi parantez içinde verilen sayılarla numaralandırılır.

“Whereas” ifadesinin her bir gerekçe cümlesinin başında ayrı ayrı yer aldığı durumlarda, bu ifade ile başlayan her cümle Türkçede “... dığından” şeklinde ve noktalı virgülle, son cümle ise virgülle bitirilir. Her bir gerekçe cümlesi büyük harfle başlar.

“Whereas” ifadesi sadece başlangıçta yer alır ve bir veya birden fazla tam cümleden oluşan gerekçeler bunun altında sıralanır: Bu durumda, gerekçe kısmına “Aşağıdaki gerekçelerle: ... ” şeklinde başlanır ve gerekçeler tam cümleler halinde ifade edilir. Her bir gerekçe cümlesi büyük harfle başlar ve nokta ile bitirilir. Son cümle ise yine virgülle bitirilir.

Bazı düzenlemelerde gerekçeler farklı bir yapıdadır. Özellikle, “recalling ... ” (... hatırlayarak), “desirous of ... ” (... arzusuyla) ve “considering that ... ” (... göz önünde bulundurarak) gibi farklı yapılar kullanılır. (Bkz. Ekler Kitapçığı Bölüm 1.3.4)

Gerekçeler bölümünde karşılaşılan ifade örnekleri ve karşılıkları aşağıda verilmektedir.

Tablo 7. Gerekçeler Bölümü Örnekleri ve Karşılıkları

İngilizce	Türkçe
Whereas:	Aşağıdaki gerekçelerle:
(1) ...	(1) ... tam cümle.
(2) ...	(2) ... tam cümle.
() ... ,	() ... tam cümle,
(1) Whereas ... ;	(1) ... dığından;
(2) Whereas ... ;	(2) ... dığından;
() Whereas ... ,	() ... dığından,

İstisna: Bazı düzenlemelerde, örneğin anti-damping ile ilgili tüzüklerde gerekçelerin daha karmaşık olması nedeniyle, gerekçeler farklı başlıklar altında toplanmış ve A, B, C şeklinde sınıflandırılmış olabilir. Bu şekilde sınıflandırma yapılmış olduğu durumlarda da, yukarıda ilgili paragraflarda açıklanan usul uygulanır.

Son gerekçeden sonra yer alan ve gerekçeler bölümünü maddeler bölümüne bağlayan ifadeler aşağıda verilmektedir:

Tablo 8. Gerekçelerin Maddeler Bölümüne Bağlanmasına İlişkin Örnekler ve Karşılıkları

İngilizce	Türkçe
HAVE/HAS ADOPTED THIS ... :	İŞBU ... ' KABUL ETMİŞTİR:
HAVE/HAS DECIDED AS FOLLOWS:	AŞAĞIDAKİ HÜKÜMLER ÜZERİNDE KARARA VARMIŞTIR:
HAVE/HAS AGREED AS FOLLOWS:	AŞAĞIDAKİ HÜKÜMLER ÜZERİNDE ANLAŞMIŞTIR:
DECIDE/DECIDES:	KARAR VERMİŞTİR:
HEREBY RECOMMENDS Member States: (1) to ... , (2) to	Üye Devletlere AŞAĞIDAKİ TAVSİYELERDE BULUNUR: 1) ... meleri, 2) ... meleri.
HEREBY RECOMMENDS: (1) that Member States ... , (2) that Member States	AŞAĞIDAKİ TAVSİYELERDE BULUNUR: 1) Üye devletlerin ... meleri ³ , 2) Üye devletlerin ... meleri.
HEREBY INVITES the Commission to	Komisyonu ... ya DAVET EDER.

³ Tam cümlelerin takip etmesi durumunda cümle yapısı korunarak çeviri yapılır.

4.6. Maddeler

Maddeler bölümünde (articles) karşılaşılan ifade örnekleri ve karşılıkları aşağıda verilmektedir.

Tablo 9. Maddeler Bölümü Örnekleri ve Karşılıkları

İngilizce	Türkçe
Article ... ⁴ Subject matter	Madde ... Konu
...	...
Article ... Scope	Madde ... Kapsam
This ... shall apply to This Directive applies to/concerns Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary (take the necessary measures) to comply with this Directive before ... (with effect from ...) within a period of ... from the date of its entry into force (adoption) (notification). They shall forthwith inform the Commission thereof. Member States shall communicate to the Commission the text of the (main) provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive. (The Commission shall inform the other Member States thereof.) This Decision shall apply in accordance with the Treaties. Member States shall take the measures necessary for the implementation of this Decision.	Bu ... , ... ya uygulanır. Bu Direktif ... uygulanır/kapsar. Üye devletler, bu Direktif'e uyum sağlamak için,gerekli kanun, ikincil düzenleme ve idari kuralları ... tarihinden önce, (... tarihinden itibaren uygulanmak üzere), (yürürlüğe giriş tarihinden (kabulünden) (bildiriminden) itibaren ... 'lık süre içinde yürürlüğe koyarlar (gerekli tedbirleri alırlar). Üye devletler Komisyonu durumdan gecikmeksizin haberdar ederler. Üye devletler, bu Direktif'in düzenlediği alanda kabul ettikleri ulusal mevzuatın (temel) hükümlerinin metnini Komisyona iletirler. (Komisyon diğer üye devletleri durumdan haberdar eder.) Bu Karar, Antlaşmalar uyarınca uygulanır. Üye devletler, bu Karar'ın uygulanması için gerekli tedbirleri alırlar.

⁴ Madde numarası

İngilizce	Türkçe
Article ... Definitions	Article ... Tanımlar
For the purpose of this Regulation: ‘...’ shall mean ‘...’ shall mean For the purposes of this Regulation, the following definitions shall apply: ‘...’ means ‘...’ shall mean	Bu Tüzük’ün amacı doğrultusunda, “...” ... dır. “...” ... dır. Bu Tüzük’ün amaçları doğrultusunda, aşağıdaki tanımlar uygulanır: “...” ... dır. “...” ... dır.
Article ...	Madde ...
Before ... Member States shall (after consulting the Commission,) adopt and publish the provisions necessary to comply with this Directive. They shall forthwith inform the Commission thereof.	Üye devletler, (Komisyona danıştıktan sonra) bu Direktif’e uyum sağlamak için, ... tarihinden önce gerekli düzenlemeleri kabul ederler ve yayımlarlar. Üye devletler Komisyonu durumdan gecikmeksizin haberdar ederler.
Article ... Review	Madde ... Gözden Geçirme
No later than 1 January 2007, and every five years thereafter, the Commission shall present to the European Parliament, the Council and the Economic and Social Committee a report on the application of this Regulation, paying special attention to the practical application of Article 3(1)(c) and Articles 17 and 18.	Komisyon, en geç 1 Ocak 2007 tarihinde ve bu tarihten sonra her beş yılda bir, 3(1)(c) maddesi ile 17 ve 18. maddelerin fiilen uygulanmasına özel önem atfetmek suretiyle, bu Tüzük’ün uygulanmasına ilişkin raporu Avrupa Parlamentosu, Konsey ve Ekonomik ve Sosyal Komiteye sunar.

İngilizce	Türkçe
Article ... Transposition	Madde ... İç Hukuka Aktarma
When Member States adopt those measures, they shall contain a reference to this Directive or be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. Member States shall determine how such reference is to be made. When Member States adopt measures referred to in paragraph 1, such measures shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference on the occasion of their official publication. The methods of making such reference shall be laid down by Member States. References to Directive ... shall be construed as references to this Directive. This Directive shall be read in accordance with (the correlation table in Annex II) ...	Üye devletler, söz konusu tedbirleri kabul ettiklerinde, tedbirlerde bu Direktif'e atıf yapılır veya bu tedbirler resmi olarak yayımlanırken bu yönde bir atfa yer verilir. Üye devletler söz konusu atfın nasıl yapılacağını belirlerler. Üye devletler, 1. paragrafta atıfta bulunan tedbirleri kabul ettiklerinde, söz konusu tedbirlerde bu Direktif'e atıf yapılır veya bu tedbirler resmi olarak yayımlanırken bu yönde bir atfa yer verilir. Bu atfın hangi yöntemle yapılacağı üye devletler tarafından belirlenir. ... sayılı Direktif'e yapılan atıflar bu Direktif'e yapılmış gibi yorumlanır. Bu Direktif, (II. Ekte yer alan korelasyon tablosu) uyarınca değerlendirilir.
Article Addressees	Madde Muhataplar
This Directive is addressed to the Member States. This Directive is addressed to ... This Directive is addressed to the Member States in accordance with the Treaties.	Bu Direktif'in muhatabı üye devletlerdir. Bu Direktif'in muhatabı ... 'dır. Bu Direktif'in muhatabı, Antlaşmalar uyarınca üye devletlerdir.

İngilizce	Türkçe
Article Entry into force	Madde Yürürlük
This Regulation shall enter into force on ... This Regulation shall enter into force on the (...) day (following that) of its publication in the Official Journal of the European Union It shall apply from ... until/to It shall expire on They shall apply these provisions from ... (at the latest). As soon as this Directive has entered into force, Member States shall ensure that the Commission is informed, in sufficient time for it to submit its comments, of any draft laws, regulations or administrative provisions which they intend to adopt in the field covered by this Directive. This Directive shall take effect on the day of its notification.	Bu Tüzük, ... tarihinde yürürlüğe girer. Bu Tüzük, Avrupa Birliği Resmi Gazetesi'nde yayımlandığı gün (yayımlanmasını takip eden) ... (.) gün yürürlüğe girer. Bu Tüzük, ... tarihinden ... tarihine kadar uygulanır. Bu Tüzük'ün uygulanma süresi ... tarihinde sona erer. Üye devletler, bu hükümleri (en geç) ... tarihinden itibaren uygulayarak. Üye devletler, bu Direktif yürürlüğe girer girmez, Direktif'in düzenlediği alanda kabul etmeyi öngördükleri taslak kanun, ikincil düzenleme ve idari kurallar hakkında, bunlara ilişkin görüşlerini sunmasına imkân verecek bir süre içinde Komisyonun bilgilendirilmesini temin ederler. Bu Direktif, bildiriminin yapıldığı gün geçerlilik kazanır.

4.7. İmza Yeri ve İmzacı Taraflar

İmza yeri ve imzacı taraflar bölümünde (conclusion) mevzuatın bağlayıcılığına ilişkin ifade ve imzalayıcı taraflar yer alır.

Bu bölümde yer alan imzacı tarafın adı ve soyadı kaynak metindeki yazım şekli esas alınarak düzenlenir.

Bu bölümde karşılaşılan ifade örnekleri ve karşılıkları aşağıda verilmektedir.

Tablo 10. İmza Yeri ve İmzacı Taraflar Bölümü Örnekleri ve Karşılıkları

İngilizce	Türkçe
This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.	Bu Tüzük, bütün unsurlarıyla bağlayıcıdır ve tüm üye devletlerde doğrudan uygulanır.
This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in the Member States in accordance with the Treaty establishing the European Community.	Bu Tüzük, Avrupa Topluluğu'nu Kuran Antlaşma uyarınca bütün unsurlarıyla bağlayıcıdır ve tüm üye devletlerde doğrudan uygulanır.
This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in the Member States in accordance with the Treaties.	Bu Tüzük, Antlaşmalar uyarınca bütün unsurlarıyla bağlayıcıdır ve tüm üye devletlerde doğrudan uygulanır.
This Regulation constitutes a development of provisions of the Schengen acquis in which the United Kingdom does not take part, in accordance with ...	Bu Tüzük, ... uyarınca, Birleşik Krallık'ın dahil olmadığı Schengen müktesebatı hükümlerini geliştirir.
... is therefore not taking part in the adoption of this Regulation and is not bound by it or subject to its application.	Bu nedenle, ... bu Tüzük'ün kabulünde yer almaz ve bu Tüzük ... için bağlayıcı olmayıp, ... Tüzük'ün uygulanmasına tâbi değildir.
Done at ... , ...	... 'de, ... tarihinde düzenlenmiştir.
For the European Parliament The President ...	Avrupa Parlamentosu adına ...
For the Council The President ...	Başkan Konsey adına ...
...	Başkan

4.8. Ekler

Ek bölümünde (annexes) genel olarak listeler ya da tablolar bulunur. Ekler bölümü; kısım, madde, paragraf ya da farklı şekillerde kaleme alınmış olabilir. Bu bölüm için belirli bir biçim, üslup ve numaralandırma şablonu bulunmamakta, kaynak metnin formatı çeviride esas alınmaktadır.

İstisna: Ekler bölümündeki korelasyon tablolarında yer alan madde atıflarında, ana metin için benimsenen madde yazım şekilleri dikkate alınmaksızın kaynak metin formatı korunur.

Korelasyon tablolarında karşılaşılan ifade örnekleri ve karşılıkları aşağıda verilmektedir.

Tablo 11. Korelasyon Tablosu İçerik Örnekleri ve Karşılıkları

İngilizce		Türkçe	
Correlation Table		Korelasyon Tablosu	
Article 1	Article 1(2)	Madde 1	Madde 1(2)
Article 2(1) first subparagraph	Article 2(1)	Madde 2(1) birinci altparagraf	Madde 2(1)

4.9. Dipnotlar

Dipnotlarda (footnotes) genelde, bahsi geçen düzenlemenin yayımlandığı Avrupa Birliği Resmi Gazetesi'nin sayısına atıfta bulunulur.

Dipnotlarda yazı tipi olarak “times new roman” “8 punto” tercih edilir.

Dipnotlar, kaynak metne bakılmaksızın sıralı olarak ve rakamla (1,2,3,4,5 ...) ifade edilir.

Dipnot kullanımında, dipnotun kaynak belgedeki yeri esas alınarak Türkçedeki söz dizimine uygun işaretleme yapılır.

Having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee¹,
Acting in accordance with the ordinary legislative procedure²,

Avrupa Ekonomik ve Sosyal Komitesinin görüşünü¹ dikkate alarak,
Olağan yasama usulü² uyarınca hareket ederek,

5. AB DÜZENLEMELERİNDE ATIFLAR

Atıflar bölümünde esas alınacak “Madde, Kısım, Başlık, Bölüm, Kesim Sınıflandırmaları” tablosu aşağıda verilmektedir:

Tablo 12. Madde, Kısım, Başlık, Bölüm, Kesim Sınıflandırmaları

İngilizce	Türkçe	Yazım Şekli ⁵	Atıf Şekli ⁶
(I)			
Part	Kısım	Kısım I (veya Birinci Kısım)	I. Kısımda veya Birinci Kısımda
Title	Başlık	Başlık I	I. Başlıkta veya Birinci Başlıkta
Chapter	Bölüm	Bölüm I (veya 1,2)	I. (1, 2.) Bölümde veya Birinci Bölümde
Section	Kesim	Kesim 1	1. Kesimde veya Birinci Kesimde
(II)			
Article	Madde	Tek Madde	Tek maddede
		Madde 1	1. maddede
Point	Bent	I, II (veya A, B)	I, II. (A, B) bendinde
		I. (veya A veya 1.)	I (A, 1) bendinde
(III)			
Paragraph numbered	Paragraf	1.	1. paragrafta
Paragraph unnumbered		(numarasız) ⁷	
Subparagraph	Alt paragraf	(numarasız)	Birinci, ikinci, son alt paragrafta
Point	Bent	a)	(a) bendinde
		1)	Birinci bentte
		i)	(i) bendinde
Indent ⁸	Bent /Alt bent	-	Birinci, ikinci bentte
Sentence (or phrase)	Cümle, (veya ifade)	(numarasız)	Birinci, ikinci cümlede

⁵ Başlıklarda kullanılacak formattır.

⁶ Gövde metinlerde ve cümle içinde kullanılacak formattır.

⁷ Belirli bir madde altında yer alan paragraflar harf ya da sayı ile sıralanmamışsa kullanılacak formattır.

⁸ “Indent” “point” ile birlikte kullanılıyorsa “alt bent” olarak ifade edilir. “Point” ile kullanılmadığı durumlarda “bent” kelimesi ile karşılanır.

Bu doğrultuda aşağıdaki yazım biçimleri uygulanır:

paragraph (a) of Article 5
Annex 1 of this Directive
... as mentioned in Chapter A

5. maddenin (a) paragrafı
Bu Direktif'in 1. Eki
A Bölümünde belirtildiği üzere, ...

(Yanlış) madde 5(1)'in paragraf (a)'sı
(Yanlış) Bu Direktif'in Ek 1'i
(Yanlış) Bölüm A'da belirtildiği üzere

5.1. AB Düzenlemelerine Yapılan Atıflar

Tüzük, karar, direktif, tutum, görüş ve öneri gibi AB düzenlemelerine yapılan atıflarda tarih ve sayıları içeren tam başlıklarda (ve daha sonra metin içerisinde bu başlıklara yapılan atıflarda), düzenleme adı büyük harfle başlar. Genel ifadelerde veya bu düzenlemelere yapılan genel atıflarda küçük harf kullanılır.

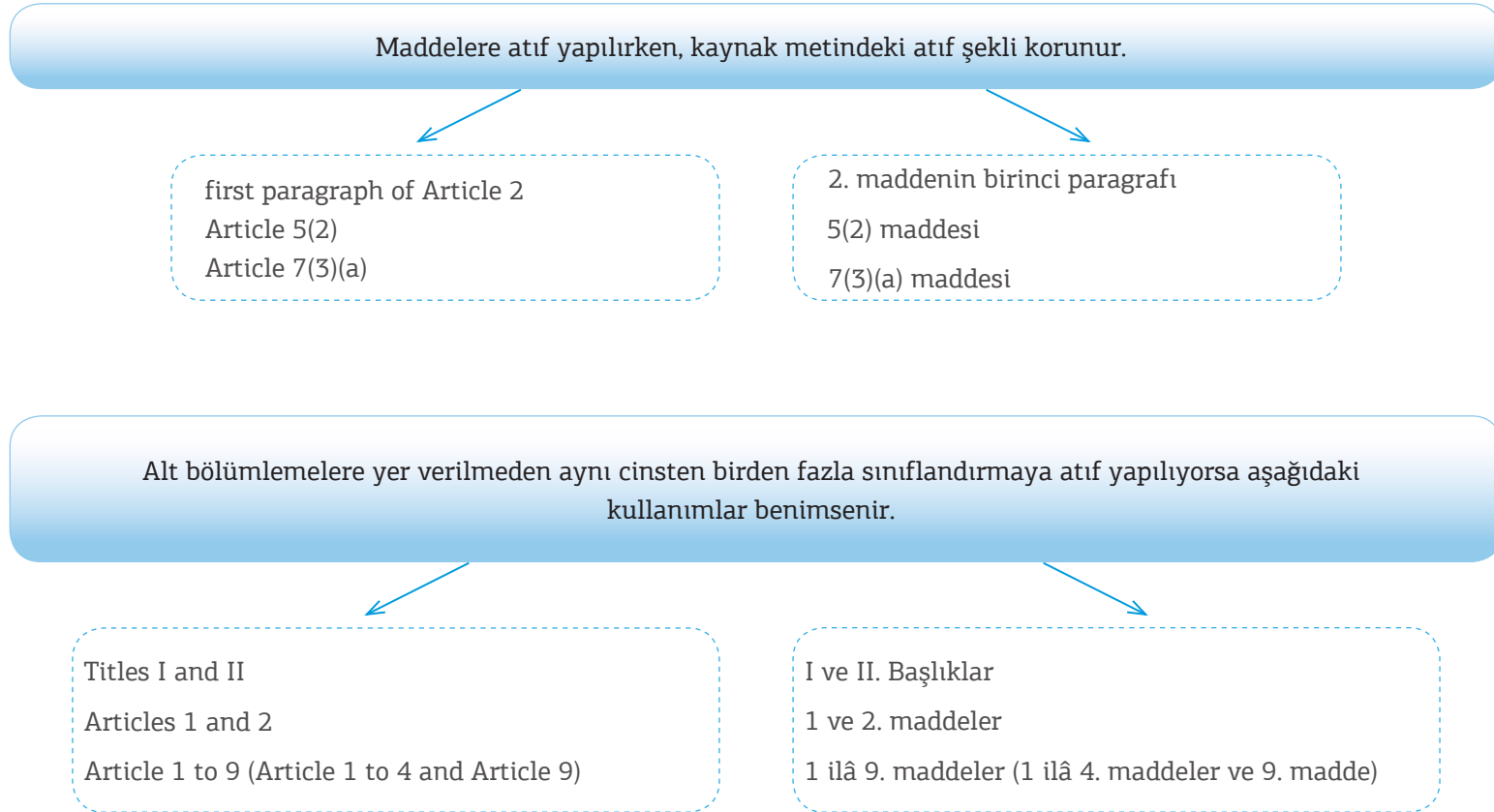
... and in **Position** of the European Parliament of 28 September 2011.

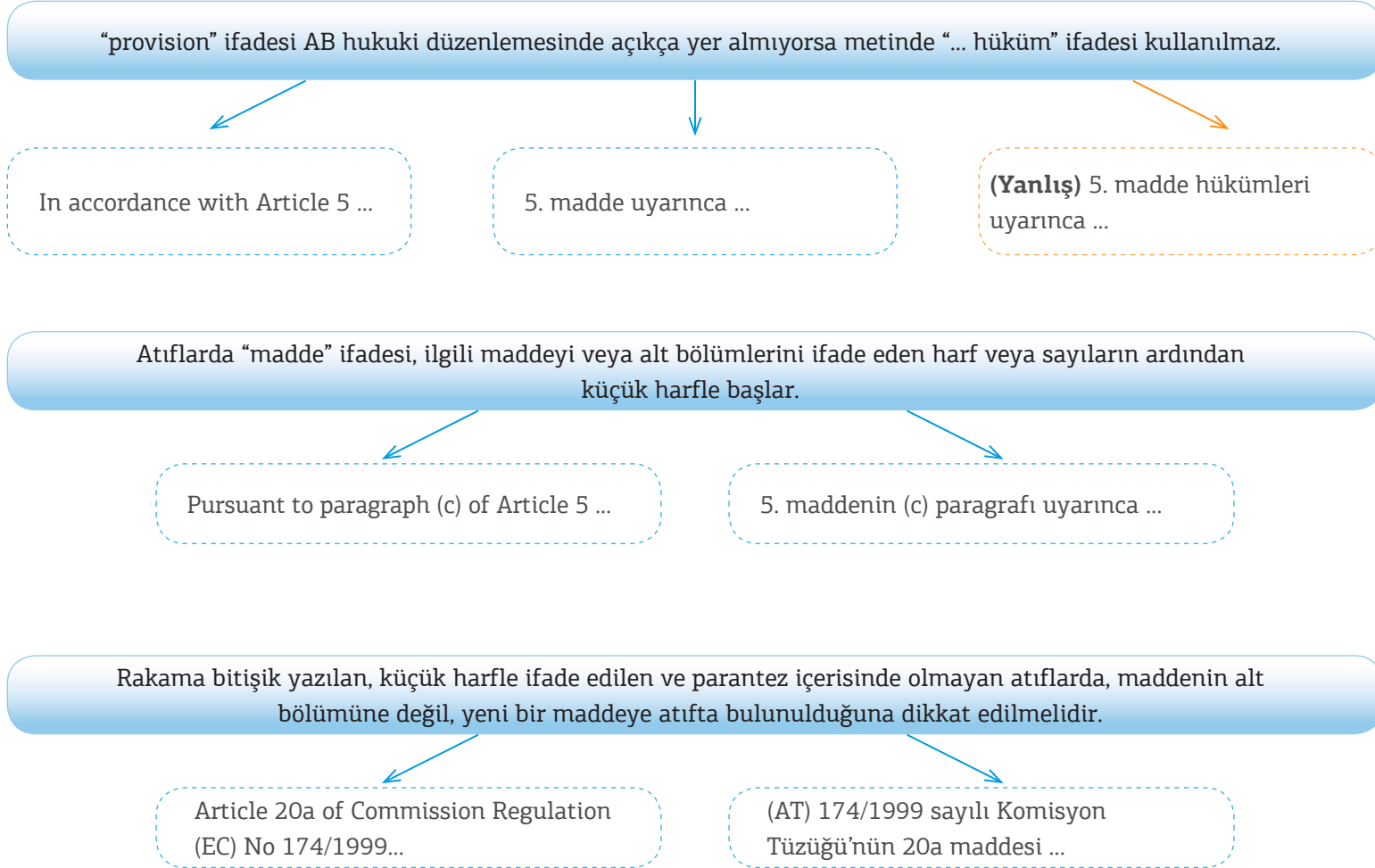
If the Council approves the **position** of the European Parliament ...

... ve 24 Ekim 2006 tarihli Avrupa Parlamentosu **Tutumu**'nda...

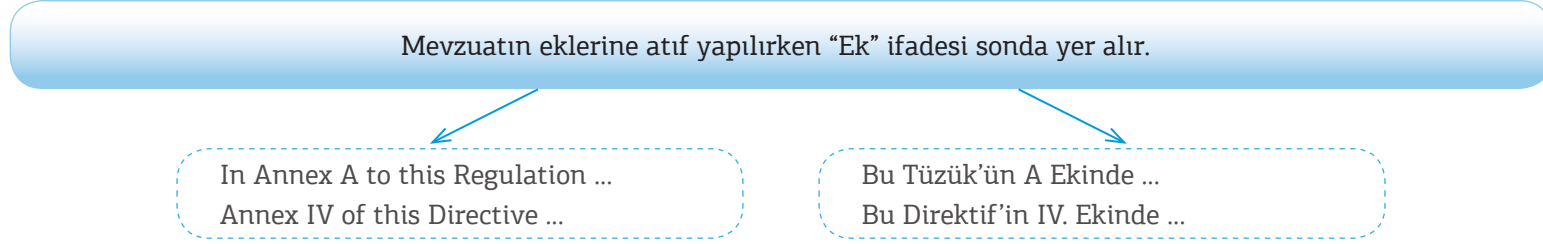
Konseyin Avrupa Parlamentosunun **tutumunu** onaylaması halinde ...

5.2. Maddelere Yapılan Atıflar

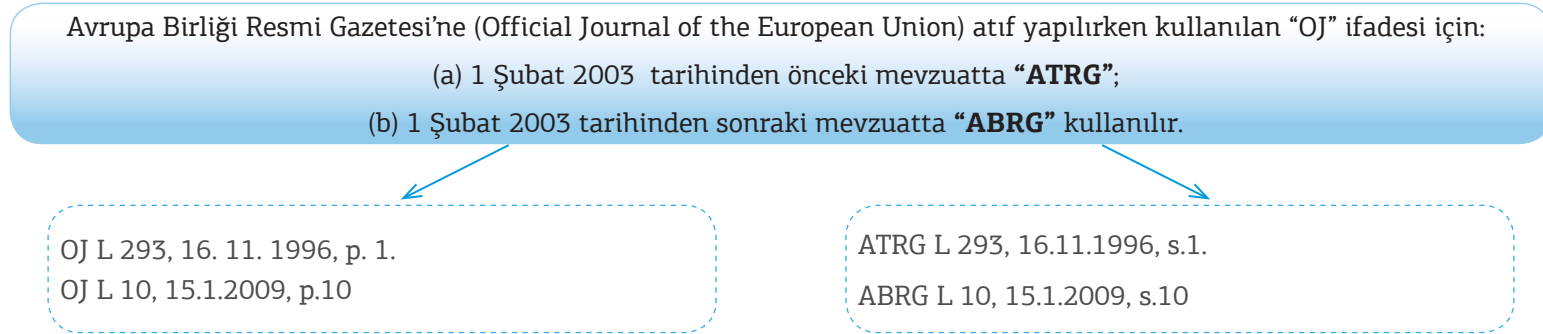




5.3. Eklere Yapılan Atıflar



5.4. AB Resmi Gazetesi’ne Yapılan Atıflar



5.5. AB Zirvelerine Yapılan Atıflar

Avrupa Birliği Zirvelerine yapılan atıflarda aşağıdaki karşılıklar kullanılmaktadır.

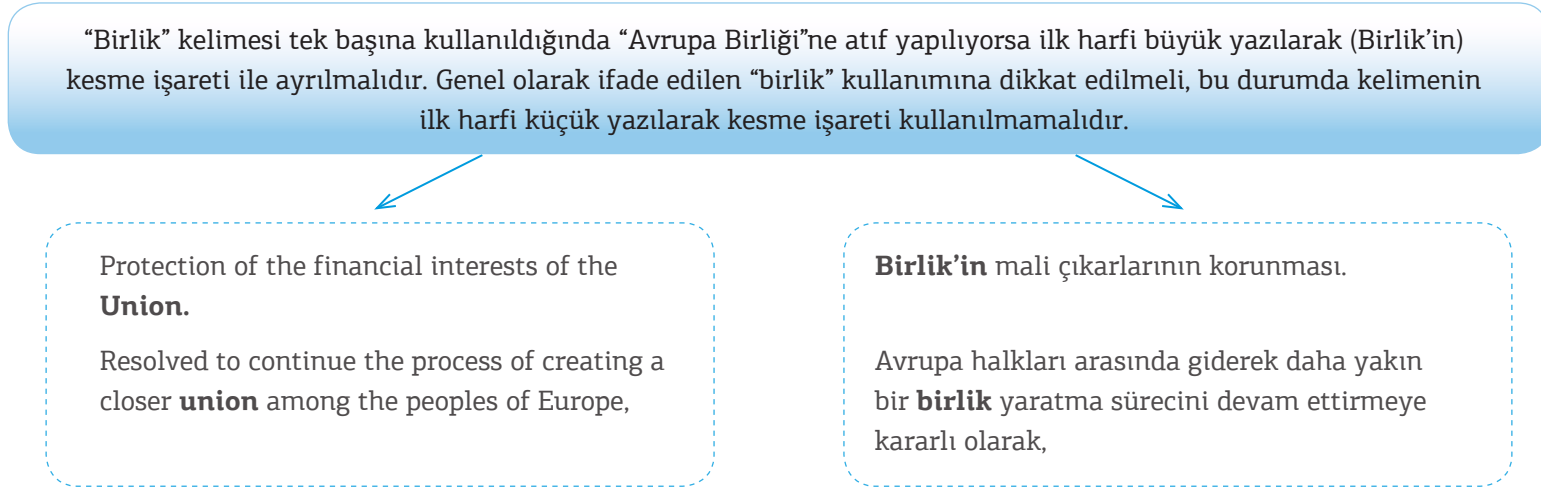
- Amsterdam European Council on 16 to 18 June 1997
- European Council meeting in Tampere on 15 and 16 October 1999
- The European Council in Tampere
- ... approved by the European Council in Madrid in 1995 ...
- In the conclusions of its meeting of 21 and 22 June 2002 the Seville European Council ...
- European Council on 16/17 December 2004

- 16 ila 18 Haziran 1997 tarihlerinde düzenlenen Amsterdam Zirvesi
- 15 ve 16 Ekim 1999 tarihlerinde düzenlenen Tampere Zirvesi
- Tampere Zirvesi
- ... 1995 Madrid Zirvesinde onaylanan ...
- 21 ve 22 Haziran 2002 tarihli Seville Zirvesi sonuçlarında ...
- 16/17 Aralık 2004 tarihli AB Zirvesi

6. AB MEVZUATI ÇEVİRİLERİNDE DİKKAT EDİLMESİ GEREKEN BAŞLICA YAZIM KURALLARI

6.1. Yazım Kuralları

Yazım kuralları bakımından genel olarak “TDK Yazım Kılavuzu” esas alınmakla birlikte, sıkça karıştırılan kullanımlar, TDK tarafından doğru kabul edilen farklı kullanımlar, ya da TDK’da zaman içerisinde değişikliğe uğrayan kullanımlar bakımından yeknesaklık sağlanması amacıyla belirlenen kurallar aşağıda verilmektedir:



Kurum, kuruluş ve kurul adlarının her kelimesi büyük harfle başlar ve gelen ekler kesme işareti ile ayrılmaz.

Komisyonun, Konseyin, Ulaştırma Bakanlığının ...

Tüzük, karar, direktif, tutum, görüş ve öneri gibi AB düzenlemelerine yapılan atıflarda tarih ve sayıları içeren tam başlıklarda ve daha sonra metin içerisinde bu başlıklara yapılan atıflarda, (kaynak metinde küçük yazılsa dahi) düzenleme adı büyük harfle başlar. Genel ifadelerde veya bu düzenlemelere yapılan genel atıflarda küçük harf kullanılır.

... and in **Position** of the European Parliament of 28 September 2011.

If the Council approves the **position** of the European Parliament ...

... **position** of the European Parliament of 16 April 2013 and **decision** of the Council of 13 May 2013

... ve 24 Ekim 2006 tarihli Avrupa Parlamentosu **Tutumu**'nda...

Konseyin Avrupa Parlamentosunun **tutumunu** onaylaması halinde ...

Avrupa Parlamentosunun 16 Nisan 2013 tarihli **Tutumu** ve 13 Mayıs 2013 tarihli Konsey **Kararı**

Kanun, tüzük, direktif gibi AB düzenlemeleri başlıklarına gelen ekler kesme işaretiyle ayrılır. Bu isimlere gelen çokluk eklerinden sonra kesme işareti kullanılmaz.

Uygulama Tüzüğü'nün
... sayılı Tüzük'ün
Tüzüklerin

Tarih ifadeleri gün, ay, yıl olarak sırasıyla, kaynak metindeki ifade şekli esas alınarak çevrilir.⁹

12.01.2010
12/01/2010
12 Ocak 2010

⁹ Örneğin Zirve sonuçlarında "/" işareti gece de devam eden görüşmelere işaret edebilmektedir.
the Council meeting of 22 May (one day) → 22 Mayıs'ta düzenlenen Zirve toplantısı
the Council meeting of 22 and 23 May (two days) → 22 ve 23 Mayıs'ta düzenlenen Zirve toplantısı (iki gün)
the Council meeting of 22/23 May (overnight) → 22/23 Mayıs'ta düzenlenen Zirve toplantısı (gece devam etmiştir)
the Council meeting of 22 to 24 May (three days) → 22 ila 24 Mayıs'ta düzenlenen Zirve toplantısı (üç gün)

Tarih ifadelerinde tam tarih yazılması durumunda (gün/ay/yıl) ‘tarihinde’ ifadesi kullanılırken gün, ay ve yılın tek başlarına kullanılması halinde ‘gününde/ayında/yılında’ ifadeleri kullanılmaz.

12.01.2010 tarihinde
2010’da
Ekim’de
Aralık, 2016’da
15 Temmuz’da

Tekillik-çoğulluk uyumunda öznenin “cansız varlık” olması durumunda cümlelerde yüklem genellikle tekildir. Buna istisna olarak “üye devletler” ifadesinin yüklemi çoğul olur.

Üye devletler, bu belgeleri
Komisyona iletirler.

Dört veya daha çok basamaklı sayılar sondan sayılmak üzere üçlü gruplara ayrılarak yazılır ve aralarına nokta konur.

326.197

Sıra sayıları rakamla gösterilir, rakamdan sonra nokta konulur (-ıncı, -inci vb.) ekler kullanılmaz.

15., 56., XX.

Sayılar kesirler virgülle ayrılır.

7,7 milyar, %5,3

Mevzuatın bölümlerine yapılan atıflarda kesme işareti kullanılmaz.

I. Ekte, 3. maddenin, 2. Başlığın

“Üye devletler” ifadesi Türkçe metin içersinde küçük harfle başlar.

This allows the Member States to ...

Bu, üye devletlere ... imkânını tanır.

Kaynak metinde tek tırnak kullanılsa bile TDK kuralları uyarınca, hedef metinde bu çift tırnağa dönüştürülmelidir.
Sadece çift tırnak içindeki kullanımlarda tek tırnağın tercih edilmesi gerekmektedir.

‘Public institution’
‘It was approved ‘de facto’ by the
Council.’

“Kamu kurumu”
“Konsey tarafından ‘fiilen’ kabul
edilmiştir.”

Yabancı yer adları yerleşik bir kullanım yoksa özgün biçimleriyle yazılır.

New York
Strasbourg

New York
Strazburg

6.2. Sıkça Kullanılan Kısaltmalar

Kısaltmalar için Türk Dil Kurumu tarafından hazırlanan Yazım Kılavuzu'nda yer alan karşılıklar kullanılmalıdır. Düzenlemelerde sıkça karşılaşılan kısaltmalar ve karşılıkları aşağıdaki tabloda verilmektedir:

Metin içerisinde yer alan kısaltmaların, Türkçede yerleşik kullanımları yoksa orijinal kısaltma tercih edilir.

EEC
OECD

AET
OECD

İlgili metinde akıcılığı sağlamak amacıyla, sadece söz konusu metne özgü kullanılmış kısaltmalar Türkçeleştirilir.

HR (High Representative)
RS (Receiving State)

YT (Yüksek Temsilci)
KED (Kabul Eden Devlet)

Tablo 13. Sık Kullanılan Kısaltmalar ve Karşılıkları

İngilizce	Türkçe
e.g.	örn.
etc.	vb.
i.e.	başka bir ifadeyle
see	bkz.
p.	s.
n/a	uygulanamaz
TFEU	ABİA
TEU	ABA
MS	ÜD

7. AB DÜZENLEMELERİNDE SIKÇA RASTLANAN İFADELER

AB hukuki düzenlemeleri, farklı hukuki etki doğuran işlemlere tabi olabilmektedir. Bu ifadelerin Türkçe karşılıkları aşağıdaki tablolarda verilmektedir.

Tablo 14. Düzenlemeler Üzerinde Hukuki Etki Doğuran İşlemlere İlişkin İfadeler ve Karşılıkları

İngilizce	Türkçe
amendment	değişiklik
extension	sürenin uzatılması
repealment	yürürlükten kaldırma
codification	kodifikasyon
recast	yeniden düzenleme
replacement	... yerine ... getirme
insertion	dercetme
addition	ilave
deletion	kaldırma
corrigendum	düzeltilme
consolidation	konsolidasyon

Tablo 15. AB Düzenlemeleri Üzerinde Değişiklik Yapan Hüküm ve İfadeler ve Karşılıkları

İngilizce	Türkçe
"... " is inserted after "... " .	"... "den sonra gelmek üzere "... " dercedilmiştir. ¹⁰
"... " is added after "... " .	"... "den sonra gelmek üzere "... " ilave edilmiştir.
"... " is deleted.	"... " metinden çıkarılmıştır.
... as last amended by ...	En son ... ile üzerinde değişiklik yapılan
... as amended by ...	... ile üzerinde değişiklik yapılan ...
... has been substantially amended several times.	... üzerinde bir kaç kez önemli değişiklik yapılmıştır.
... as repealed by ...	... ile yürürlükten kaldırılan ...
Regulation ... is hereby amended as follows: (1) in Article 3(1), the terms "... " shall be (are) deleted. (2) in Article 4(2), the first subparagraph shall be (is) replaced by the following:	... Tüzük'ü aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir: (1) 3. maddenin 1. paragrafındaki "... " ifadeleri metinden çıkarılmıştır. (2) 4(2) maddesinin birinci alt paragrafının yerine aşağıdaki alt paragraf getirilmiştir:
Regulation (Decision etc.) ... shall be amended in accordance with the following articles:	... Tüzük'ü (Karar'ı vb.), aşağıdaki maddeler uyarınca değiştirilmiştir:
In Article 3(1) of Regulation ... the introductory sentence shall be (is) replaced by the following:	... Tüzük'ün 3(1) maddesinin ... başlangıç cümlesinin yerine aşağıdaki cümle getirilmiştir:
In Article 3, the introductory part is replaced by the following:	3. maddede başlangıç kısmı yerine aşağıdaki kısım getirilmiştir:
In Article 3(1), the sentence (phrase) "... " is replaced by the sentence (phrase) ...	3(1) maddesindeki "... " cümlesi (ifadesi) yerine ... cümlesi (ifadesi) getirilmiştir.
In ... the date of '...' shall be (is) replaced by that of '...'	... 'da "... " tarihi yerine "... " tarihi getirilmiştir.
The first sentence (the sentence beginning "... ") is replaced by "... " .	Birinci cümlelerin ("..." ile başlayan cümle) yerine "... " cümlesi getirilmiştir.
Annex III to the Regulation ... shall be (is) replaced by the text appearing in the Annex to this Regulation.	... Tüzük'ün III. Ekinin yerine bu Tüzük'ün Ekinde yer alan metin getirilmiştir.

¹⁰ İngilizce metinde turnak işaretleri olduğu zaman bu Türkçe metinde de aynı biçimde ve aynı yerde kullanılır.

İngilizce	Türkçe
The following Article shall be (is) inserted in Regulation:	... Tüzük'e aşağıdaki madde dercedilmiştir:
The following Article is inserted (in Chapter VI, Section 21):	(IV. Bölümün 21. Kesimine) aşağıdaki madde dercedilmiştir:
In the (first) subparagraph of paragraph 2, the following indent is inserted (after the second indent / before the first indent):	2. paragrafın (birinci) alt paragrafına (ikinci bentten sonra / birinci bentten önce gelmek üzere) aşağıdaki bent dercedilmiştir:
In ... , the term "... " is inserted (after the term "... ") (between the term "... " and the term "... ")	... 'ne "... " terimi ("..." teriminden sonra gelmek üzere / "... " terimi ve "... " terimi arasına) dercedilmiştir.
The following paragraph shall be (is) added to Article 25 of Regulation ... :	... Tüzük'ünün 25. maddesine aşağıdaki paragraf ilave edilmiştir:
The second sentence of Article 3 of Regulation ... shall be (is) deleted.	... Tüzük'ünün 3. maddesinin ikinci cümlesi metinden çıkarılmıştır.
In Article 3, (the second sentence) is deleted.	3. maddede, (ikinci cümle) metinden çıkarılmıştır.

Tablo 16. AB Düzenlemelerinin Süre Uzatımlarına İlişkin İfadeler ve Karşılıkları

İngilizce	Türkçe
Regulation ... shall be/is extended until ...	... Tüzük'ü ... tarihine kadar uzatılmıştır.

Tablo 17. AB Düzenlemelerinin Yürürlükten Kaldırılmasına İlişkin İfadeler ve Karşılıkları

İngilizce	Türkçe
Regulation ... and Regulation ... taken in implementation thereof shall be repealed	... Tüzük'ü ve ... uygulamada dikkate alınan ... Tüzük'ü yürürlükten kaldırılmıştır.
Article 3 of Regulation ... shall be repealed.	... Tüzük'ünün 3. maddesi yürürlükten kaldırılmıştır.

Tablo 18. AB Düzenlemelerinin Geçerlilik Sürelerinin Başlangıçlarına İlişkin İfadeler ve Karşılıkları

İngilizce	Türkçe
... from ... (to)	... den ... (e kadar) ...
... with effect from ...	... den itibaren ...
... since ...	... den itibaren ...
... take effect on ...	... geçerlilik kazanır.
... enter into force on ...	... tarihinde yürürlüğe girer.
... be applicable on ...	... tarihinde uygulanırlık kazanır.
... shall apply from ...	... itibaren uygulanır.
... within ... of the entry into force of this ..., Member States shall implement ...	Bu ... yürürlüğe girmesinden itibaren ... içerisinde üye devletler ... uygularlar.

Tablo 19. AB Düzenlemelerinin Geçerlilik Sürelerinin Sona Ermesine İlişkin İfadeler ve Karşılıkları

İngilizce	Türkçe
... until ...	... e kadar ...
... applicable until the entry into force of ... , but at the latest until (from ... to ...)	... nın yürürlüğe girmesine kadar uygulanır ancak en geç ... e kadar (..dan ... e kadar)
... expire on ...	... de sona erer.
... be repealed on ...	... de yürürlükten kalkar.
... cease to be applicable on ...	... de uygulanırlığı sona erer.
The effects of Article ... shall continue until ...	... maddenin doğurduğu sonuçlar ... 'e kadar geçerlidir.
... ceases to produce effects from the date of entry into force of this Regulation.	... bu Tüzük'ün yürürlüğe girme tarihinden itibaren geçerliliğini yitirir.

Tablo 20. AB Düzenlemelerinde Yer Alan Bazı Özel İfadeler ve Karşılıkları

İngilizce	Türkçe
Without prejudice to the obligations set out in ...	... belirtilen yükümlülüklerle hanel gelmeksiniz,
Subject to the application of Article ... ,	... maddenin uygulanması saklı kalmak kaydıyla,
Notwithstanding the general rule on ... ,	... ilişkin genel kurala bakılmaksızın,
By way of derogation from Article ... ,	... maddesine istisna olarak,
... derogating from ...	... ya istisna teşkil eden ...
For the the purposes of paragraph 1,	1. paragrafın amaçları doğrultusunda,
Within the meaning of paragraph 2 ... ,	2. paragraf çerçevesinde ... ,
Save as otherwise set out ...	Aksi ön görülmedikçe/belirtilmedikçe, ...
For the sake of clarity ...	Açıklık sağlanması amacıyla, ...
In the interests of clarity ...	Açıklık sağlanması amacıyla, ...
Where applicable ...	Uygulanabildiği hallerde/gerektiğinde ...
Inter alia ...	Diğerlerinin yanı sıra ...
Except where this (Directive) provides otherwise, ...	Bu (Direktif'in) aksini öngördüğü yerler (durumlar) dışında, ...
Hereby, herein, this ...	Bu/İşbu ¹¹
... is not bound by the regulation or subject to its application	Bu Tüzük ... için bağlayıcı olmayıp, ... Tüzük'ün uygulanmasına tâbi değildir.
As referred to ...	Atıfta bulunulduğu üzere, ...
Applicable law	Uygulanan kanun
... constitutes a development of the provisions of the Schengen acquis ...	... Schengen müktesebatı hükümlerini geliştirir.
... enter into force for (Germany)	... (Almanya) bakımından yürürlüğe girer.
Unless otherwise provided for in ...	... 'de aksi öngörülmedikçe ...

¹¹ Bu ifadeler sadece gerekçeler bölümünü maddeler bölümüne bağlayan cümlede "işbu" olarak çevrilir. Metnin diğer kısımlarında "bu ..." ifadesi ile karşılanır.

Tablo 21. AB Düzenlemelerinde Sıkça Kullanılan Zaman Kipleri ve Karşılıkları

İngilizce	Türkçe
FIUs shall undertake all necessary measures, including security measures.	MİB'ler, güvenlik tedbirleri de dâhil olmak üzere, gerekli tüm tedbirleri alır .
There should be an improvement in cooperation between contact points.	Yetkili irtibat noktaları arasındaki işbirliği geliştirilmelidir .
Members may establish a central unit for the purpose of receiving or transmitting information.	Bir üye devlet, bilgi almak veya bilgi iletmek amacıyla merkezi bir birim kurabilir .
The Parliament may not reject the appointment of any Commissioner.	Parlamento, hiçbir Komisyon üyesinin atamasını reddedemez .
This Regulation establishes ¹² performance requirements for new vehicles.	Bu Tüzük ile yeni araçlar için performans gereklilikleri tesis edilir .

¹² Şimdiki zamanı ifade eden "-mekte" eki ile karşılanmaz.

Tablo 22. AB Düzenlemelerinde Karıştırılan İfadeler ve Karşılıkları

İngilizce	Türkçe
interim /temporary/provisional provision	geçici hüküm
approximation of laws (EU acquis)	mevzuatın/kanunların yaklaştırılması
convergence [of actions]	(eylemlerin) uyumlaştırılması
harmonization of laws	mevzuatın/kanunların uyumlaştırılması
alignment	uyumlaştırma
annex	ek
appendix	açıklayıcı ek
addendum	zeyilname
European Council	AB Zirvesi
Council of Europe	Avrupa Konseyi
Council of the European Union	Avrupa Birliği Konseyi
... read as ...	... olarak değerlendirilir.
... construed as ...	... gibi yorumlanır.
assent/consent	muvafakat
Act of Accession	Katılım Senedi
Treaty of Accession	Katılım Antlaşması
practical application	fiilen uygulama
legal application	hukuken uygulama

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
AVRUPA BİRLİĞİ BAKANLIĞI



REPUBLIC OF TURKEY
MINISTRY FOR EU AFFAIRS

Türkiye Cumhuriyeti Avrupa Birliği Bakanlığı

REGULATION
ARTICLE
ANTLAŞMA
COUNCIL
TÜZÜK
DIRECTIVE
AMENDMENT
REGULATION
HAVING REGARD TO
TÜZÜK
MEMBER STATES
ARTICLE
COUNCIL
GÖRÜŞ
COUNCIL
TASARRUF
HAVING REGARD TO
ÜYE DEVLETLER
RESOLUTION
DECISION
DIRECTIVE
ARTICLE
MEMBER STATES
OPINION
AMENDMENT
MADDE
DIRECTIVE
REGULATION
TASARRUF

AB MEVZUATI ÇEVİRİ REHBERİ

EKLER KİTAPÇIĞI

İÇİNDEKİLER

EK I AB DÜZENLEMELERİNİN NUMARALANDIRILMASI (ÖRNEK).....	03
EK II DÜZENLEMELERİN TÜRLERİNİ İFADE EDEN HARF KODLARI	04
EK III DÜZENLEMELERİN TÜRLERİNİ İFADE EDEN SAYI KODLARI	05
EK IV AB DÜZENLEME TÜRLERİNE İLİŞKİN ÖRNEK ÇEVİRİ ŞABLONLARI	06
1. Yasama Düzenlemeleri	06
1.1. Olağan Yasama Usulü Uyarınca Kabul Edilen Düzenlemeler	06
1.1.1. Tüzükler	06
1.1.2. Direktifler	10
1.1.3. Kararlar	15
1.2. Özel Yasama Usulü Uyarınca Kabul Edilen Düzenlemeler	19
1.2.1. Tüzükler	19
1.2.2. Direktifler	23
1.2.3. Kararlar	28
2. Yasama Dışı Düzenlemeler	32
2.1. Tüzükler	32
2.1.1. Genel	32
2.1.2. Uygulama Tüzükleri	35
2.2. Direktifler	37
2.2.1. Genel	37
2.2.2. Uygulama Direktifleri	40

2.3. Kararlar	43
2.3.1. Genel	43
2.3.2. Uygulama Kararları	46
2.3.3. Ortak Dış ve Güvenlik Politikası (ODGP) Alanındaki Kararlar	48
2.3.4. Ortak Dış ve Güvenlik Politikası (ODGP) Uygulama Kararları	51
2.4. Tavsiyeler	54
2.4.1. Basit Formda	54
2.4.2. Kapsamlı Formda	55
3. Avrupa Birliği Zirvesi Tarafından Kabul Edilen Düzenlemeler	57
4. Üye Devletlerin Hükümet Temsilcileri Kararları	60
5. Konsey ve Üye Devletlerin Hükümet Temsilcileri Kararları	62

EK I

AB DÜZENLEMELERİNİN NUMARALANDIRILMASI
(ÖRNEK)

Kodun Bölümleri	Mevzuat Kodunun İlgili Bölümü	Mevzuat Kodu : 31977L0311
X (Sayı Kodu)	Düzenlemenin şeklini ifade eden sayı kodu	(3 = ikincil mevzuat)
XXXX (Yıl)	Düzenlemenin kabul ya da yürürlüğe giriş tarihi	(1977)
X (Harf Kodu)	Hukuki şekli	(L = direktif)
XXXX (Düzenlemenin sayısı)	Düzenlemenin seri numarası ya da kendisini tanımlayan herhangi başka bir numara	(söz konusu yılda çıkan 0311 sayılı düzenleme)

EK II

DÜZENLEMELERİN TÜRLERİNİ İFADE EDEN HARF KODLARI

Harf Kodları	İngilizce Karşılığı	Türkçe
A	Agreement, opinion	Anlaşma, görüş
B	Budget	Bütçe
C	Declaration	Bildiri
D	Decision	Karar
E	Common foreign and security policy (CFSP) common position, joint action, common strategy	Ortak Dış ve Güvenlik Politikası (ODGP) alanında ortak tutum, ortak eylem, ortak strateji
F	Justice and home affairs (JHA) common position, framework decision	Adalet ve İçişleri alanında (Aİİ) ortak tutum, çerçeve kararı
G	Resolution	İlke kararı
H	Recommendation	Tavsiye
J	Non-opposition to a notified joint venture	Bildirilmiş bir ortak girişime itiraz etmeme
K	ECSC recommendation	AKÇT tavsiyesi
L	Directive	Direktif
M	Non-opposition to a notified concentration	Bildirilmiş bir yoğunlaşmaya itiraz etmeme
O	ECB guidelines	AMB yönlendirici ilkeleri
Q	Institutional arrangement - rules of procedure - internal agreement	Kurumsal düzenleme - usul kuralları - iç (kurumlararası) anlaşma
R	Regulation	Tüzük
S	ECSC decision of general interest	Genel nitelikli AKÇT kararı
X	Other documents	Diğer belgeler
Y	Other acts (published in the 'C' series of the Official Journal)	Diğer tasarruflar (Resmi Gazete'nin "C" serisinde yayımlananlar)

EK III

DÜZENLEMELERİN TÜRLERİNİ İFADE EDEN SAYI KODLARI

Düzenlemelerin, Avrupa Birliği'nin "CELEX" mevzuat dokümantasyon sisteminde hangi bölümde yer aldıklarını belirtmek için düzenleme numarasının başında kullanılan sayılardır.

Sayı Kodları	İngilizce Karşılığı	Türkçe
1	Treaties	Antlaşmalar
2	International agreements	Uluslararası anlaşmalar
3	Secondary legislation	İkincil mevzuat
4	Complementary legislation	Tamamlayıcı mevzuat
5	Preparatory acts	Hazırlık tasarrufları
6	Case law	İçtihat
7	National implementing measures	Ulusal uygulama tedbirleri
8	National case law	Ulusal içtihat
9	Parliamentary questions	Soru önermeleri
0	Consolidated documents [of secondary legislation]	[İkincil mevzuata ait] konsolide metinler
E	EFTA documents	EFTA belgeleri
C	Other documents published in the OJ C	AB Resmi Gazetesi C serisinde yayımlanan diğer belgeler

EK IV

AB DÜZENLEME TÜRLERİNE İLİŞKİN ÖRNEK ÇEVİRİ ŞABLONLARI

Bu bölümde AB düzenlemelerinin sınıflandırması esas alınarak hazırlanan ve çeviride yol gösterebilecek örnek çeviri kalıpları düzenlemeler özelinde verilmektedir.

1. Yasama Düzenlemeleri

1.1. Olağan Yasama Usulü Uyarınca Kabul Edilen Düzenlemeler

1.1.1. Tüzükler

İngilizce	Türkçe
MEVZUAT BAŞLIĞI	
REGULATION (EC) No .../2008 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve (AT).../2008 sayılı AVRUPA PARLAMENTOSU VE KONSEY TÜZÜĞÜ
REGULATION (EU) [(EU, EURATOM)] No .../2010 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve (AB) [(AB, EURATOM)] .../2010 sayılı AVRUPA PARLAMENTOSU VE KONSEY TÜZÜĞÜ
REGULATION (EU) 2015/... OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve (AB) 2015/... sayılı AVRUPA PARLAMENTOSU VE KONSEY TÜZÜĞÜ

İngilizce	Türkçe
GİRİŞ	
THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,	AVRUPA PARLAMENTOSU VE AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ;
REFERANSLAR	
Having regard to the Treaty ..., and in particular Article(s) ... thereof,	... Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article(s) ...thereof,	Avrupa Topluluğu'nu Kuran Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Birliği'nin İşleyişi Hakkında Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Atom Enerjisi Topluluğu'nu Kuran Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to ...,	...' göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the Commission, (submitted following consultation with (following consultations within) the Advisory Committee, set up (provided for) by ... (that Regulation),	... (söz konusu Tüzük) ile kurulan (öngörülen) Danışma Komitesine danıştıktan sonra (söz konusu Komitedeki istişarelerden sonra) sunulan Komisyonun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the European Commission,	Avrupa Komisyonunun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the initiative of ... (names of the Member States),	...'nin (üye devletlerin isimleri) girişimini göz önünde tutarak,
Having regard to the request of the Court of Justice,	Adalet Divanının talebini göz önünde tutarak,
Having regard to the recommendation from the European Central Bank,	Avrupa Merkez Bankasının tavsiyesini göz önünde tutarak,
After transmission of the draft legislative act to the national parliaments,	Taslak yasama tasarrufunun ulusal parlamentolara gönderilmesini müteakip,
Having regard to the opinion of the European Commission,	Avrupa Komisyonunun görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Court of Justice,	Adalet Divanının görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Central Bank,	Avrupa Merkez Bankasının görüşünü göz önünde tutarak,

İngilizce	Türkçe
Having regard to the opinion of the Court of Auditors,	Sayıştayın görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee,	Avrupa Ekonomik ve Sosyal Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Committee of the Regions,	Bölgeler Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
After consulting ...,	...' danıştıktan sonra,
Acting in accordance with the procedure laid down in Article 251 of the Treaty, (in the light of the joint text approved by the Conciliation Committee on ...),	(... tarihinde Uzlaşma Komitesi tarafından onaylanan ortak metin doğrultusunda) Antlaşma'nın 251. maddesinde belirtilen usul uyarınca hareket ederek,
Acting in accordance with the ordinary legislative procedure, (in the light of the joint text approved by the Conciliation Committee on ...),	(... tarihinde Uzlaşma Komitesi tarafından onaylanan ortak metin doğrultusunda) olağan yasama usulü uyarınca hareket ederek,
GEREKÇELER	
Whereas:	Aşağıdaki gerekçelerle:
(1)	(1) ... tam cümle.
(2)	(2) ... tam cümle.
() ,	() ... tam cümle,
(1) Whereas ...	(1) ... dığından;
(2) Whereas ...	(2) ... dığından;
(3) Whereas ...	(3) ... dığından,
HAVE/HAS ADOPTED THIS REGULATION	İŞBU TÜZÜK'Ü KABUL ETMİŞTİR:
MADDELER	
Article ...	Madde ...
This Regulation shall enter into force on ...	Bu Tüzük, ... tarihinde yürürlüğe girer.
This Regulation shall enter into force on the (...) day (following that) of its publication in the Official Journal of the European Union	Bu Tüzük, Avrupa Birliği Resmi Gazetesi'nde yayımlanma tarihini takip eden (...) gün / yayımlandığı (...) gün yürürlüğe girer.

İngilizce	Türkçe
It shall apply from ... until/to ...	Bu Tüzük, ... tarihinden ... tarihine kadar uygulanır.
It shall expire on ...	Bu Tüzük'ün uygulanma süresi ... tarihinde sona erer.
This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.	Bu Tüzük, bütün unsurlarıyla bağlayıcıdır ve tüm üye devletlerde doğrudan uygulanır.
This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in the Member States in accordance with the Treaty establishing the European Community.	Bu Tüzük, Avrupa Topluluğu'nu Kuran Antlaşma uyarınca bütün unsurlarıyla bağlayıcıdır ve tüm üye devletlerde doğrudan uygulanır.
İMZA YERİ VE İMZACI TARAFLAR	
This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in the Member States in accordance with the Treaties.	Bu Tüzük, Antlaşmalar uyarınca bütün unsurlarıyla bağlayıcıdır ve tüm üye devletlerde doğrudan uygulanır.
Done at ..., ...	...’de, ... tarihinde düzenlenmiştir.
For the European Parliament The President ...	Avrupa Parlamentosu adına ... Başkan

1.1.2. Direktifler

İngilizce	Türkçe
MEVZUAT BAŞLIĞI	
DIRECTIVE 2008/.../EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve 2008/.../AT sayılı AVRUPA PARLAMENTOSU VE KONSEY DİREKTİFİ
DIRECTIVE 2010/.../EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve 2010/.../AB sayılı AVRUPA PARLAMENTOSU VE KONSEY DİREKTİFİ
DIRECTIVE (EU) 2015/... OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL ... of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve (AB) 2015/... sayılı AVRUPA PARLAMENTOSU VE KONSEY DİREKTİFİ
GİRİŞ	
THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,	AVRUPA PARLAMENTOSU VE AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ;
REFERANSLAR	
Having regard to the Treaty ..., and in particular Article(s) ... thereof,	... Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Topluluğu'nu Kuran Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Birliği'nin İşleyişi Hakkında Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,

İngilizce	Türkçe
Having regard to ...,	... göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the Commission,	Komisyonun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the European Commission,	Avrupa Komisyonunun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the initiative of ... (names of the Member States),	...’nin (üye devletlerin isimleri) girişimini göz önünde tutarak,
After transmission of the draft legislative act to the national parliaments,	Taslak yasama tasarrufunun ulusal parlamentolara gönderilmesini müteakip,
Having regard to the opinion of the European Central Bank,	Avrupa Merkez Bankasının görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Court of Auditors,	Sayıştayın görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee,	Avrupa Ekonomik ve Sosyal Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Committee of the Regions,	Bölgeler Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
After consulting ...,	... danıştıktan sonra,
Acting in accordance with the procedure laid down in Article 251 of the Treaty, (in the light of the joint text approved by the Conciliation Committee on ...),	(... tarihinde Uzlaşma Komitesi tarafından onaylanan ortak metin doğrultusunda) Antlaşma’nın 251. maddesinde belirtilen usul uyarınca hareket ederek,
Acting in accordance with the ordinary legislative procedure, (in the light of the joint text approved by the Conciliation Committee on ...),	(... tarihinde Uzlaşma Komitesi tarafından onaylanan ortak metin doğrultusunda) olağan yasama usulü uyarınca hareket ederek,
GEREKÇELER	
Whereas:	Aşağıdaki gerekçelerle:
(1) ...	(1) ... tam cümle.
(2) ...	(2) ... tam cümle.
() ...,	() ... tam cümle,
(1) Whereas ...	(1) ... dığından;
(2) Whereas ...	(2) ... dığından;
(3) Whereas ...	(3) ... dığından,

İngilizce	Türkçe
HAVE ADOPTED THIS DIRECTIVE:	İŞBU DİREKTİF’İ KABUL ETMİŞTİR:
MADDELER	
Article ...	Madde ...
This Directive shall apply to/concern (The purpose of this Directive is to).	Bu Direktif ... uygulanır/kapsar. (Bu Direktif’in amacı ... dır.)
1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary (take the necessary measures) to comply with this Directive before ... (with effect from ...) within a period of ... from the date of its entry into force (adoption) (notification). They shall forthwith inform the Commission thereof.	1. Üye devletler, bu Direktif’e uyum sağlamak için, gerekli kanun, ikincil düzenleme ve idari kuralları ... tarihinden önce, (... tarihinden itibaren uygulanmak üzere), (yürürlüğe giriş tarihinden (kabulünden) (bildiriminden) itibaren ...’lık süre içinde yürürlüğe koyarlar (gerekli tedbirleri alırlar). Üye devletler Komisyonu durumdan gecikmeksizin haberdar ederler.
When they are adopted by Member States, those measures shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference on the occasion of their official publication. The methods of making such reference shall be laid down by Member States.	Üye devletler tarafından kabul edilen bu tedbirlerde bu Direktif’e atıf yapılır veya bu tedbirler resmi olarak yayımlanırken bu yönde bir atfa yer verilir. Bu atfın hangi yöntemle yapılacağı üye devletler tarafından belirlenir.
2. Member States shall communicate to the Commission the text of the (main) provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive. (The Commission shall inform the other Member States thereof.)	2. Üye devletler, bu Direktif’in düzenlediği alanda kabul ettikleri ulusal mevzuatın (temel) hükümlerinin metnini Komisyona iletirler. (Komisyon diğer üye devletleri durumdan haberdar eder.)
Article	Madde...
1. Before ... Member States shall (after consulting the Commission,) adopt and publish the provisions necessary to comply with this Directive. They shall forthwith inform the Commission thereof.	1. Üye devletler, (Komisyona danıştıktan sonra) bu Direktif’e uyum sağlamak için, ... tarihinden önce gerekli düzenlemeleri kabul ederler ve yayımlarlar. Üye devletler Komisyonu durumdan gecikmeksizin haberdar ederler.
They shall apply these provisions from ...(at the latest).	Üye devletler, bu hükümleri (en geç) ... tarihinden itibaren uygulayarak.

İngilizce	Türkçe
2. As soon as this Directive has entered into force, Member States shall ensure that the Commission is informed, in sufficient time for it to submit its comments, of any draft laws, regulations or administrative provisions which they intend to adopt in the field covered by this Directive.	2. Üye devletler, bu Direktif yürürlüğe girer girmez, Direktif'in düzenlediği alanda kabul etmeyi öngördükleri taslak kanun, ikincil düzenleme ve idari kurallar hakkında, bunlara ilişkin görüşlerini sunmasına imkân verecek bir süre içinde Komisyonun bilgilendirilmesini temin ederler.
Article ...	Madde ...
Member States shall adopt and publish, not later than ... the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive before They shall forthwith inform the Commission thereof.	Üye devletler, ... tarihinden önce bu Direktif'e uyum sağlamak için gerekli olan kanun, ikincil düzenleme ve idari kuralları en geç ... tarihinde kabul ederler ve yayımlarlar. Üye devletler Komisyonu durumdan gecikmeksizin haberdar ederler.
When they are adopted by Member States, these measures shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference on the occasion of their official publication. The methods of making such reference shall be laid down by Member States.	Üye devletler tarafından kabul edilen bu tedbirlerde bu Direktif'e atıf yapılır veya bu tedbirler resmi olarak yayımlanırken bu yönde bir atfa yer verilir. Bu atfın hangi yöntemle yapılacağı üye devletler tarafından belirlenir.
Article ...	Madde ...
Member States shall communicate to the Commission their laws, regulations and administrative provisions with regard to the application of this Directive.	Üye devletler, bu Direktif'in uygulanması ile ilgili kanun, ikincil düzenleme ve idari kurallarını Komisyona iletirler.
Article ...	Madde ...
Member States shall immediately inform the Commission of measures taken pursuant to this Directive.	Üye devletler, bu Direktif uyarınca alınan tedbirlerden Komisyonu derhal haberdar ederler.
Article ...	Madde ...
This Directive shall enter into force on ...	Bu Direktif, ... tarihinde yürürlüğe girer.
This Directive shall enter into force on the (.....) day (following that) of its publication in the Official Journal of the European Union.	Bu Direktif, Avrupa Birliği Resmi Gazetesi'nde yayımlanma tarihini takip eden (...) gün / yayımlandığı (...) gün yürürlüğe girer.
It shall apply from ... until/to ...	Bu Direktif, ... tarihinden ... tarihine kadar uygulanır.
It shall expire on ...	Bu Direktif'in uygulanma süresi ... tarihinde sona erer.

İngilizce	Türkçe
Article ...	Madde ...
This Directive shall apply from ... until/to ...	Bu Direktif, ... tarihinden ... tarihine kadar uygulanır.
Article ...	Madde ...
This Directive is addressed to the Member States.	Bu Direktif'in muhatabı üye devletlerdir.
İMZA YERİ VE İMZACI TARAFLAR	
Done at ..., ...	...’de, ... tarihinde düzenlenmiştir.
For the European Parliament The President ...	Avrupa Parlamentosu adına ... Başkan
For the Council The President ...	Konsey adına ... Başkan

1.1.3. Kararlar

İngilizce	Türkçe
MEVZUAT BAŞLIĞI	
DECISION No .../2008/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve .../2008/AT sayılı AVRUPA PARLAMENTOSU VE KONSEY KARARI
DECISION No .../2010/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve .../2010/AB sayılı AVRUPA PARLAMENTOSU VE KONSEY KARARI
DECISION (EU) 2015/... OF THE EUROPEAN PARLIAMENT of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve (AB) 2015/... sayılı AVRUPA PARLAMENTOSU KARARI
GİRİŞ	
THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,	AVRUPA PARLAMENTOSU VE AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ;
REFERANSLAR	
Having regard to the Treaty, and in particular Article(s) ... thereof,	... Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article(s) ...thereof,	Avrupa Topluluğu'nu Kuran Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Birliği'nin İşleyişi Hakkında Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,

İngilizce	Türkçe
Having regard to,	... göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the Commission,	Komisyonun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the European Commission,	Avrupa Komisyonunun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the initiative of ... (names of the Member States),	...’nin (üye devletlerin isimleri) girişimini göz önünde tutarak,
Having regard to the request of the Court of Justice,	Adalet Divanının talebini göz önünde tutarak,
Having regard to the recommendation from the European Central Bank,	Avrupa Merkez Bankasının tavsiyesini göz önünde tutarak,
After transmission of the draft legislative act to the national parliaments,	Taslak yasama tasarrufunun ulusal parlamentolara gönderilmesini müteakip,
Having regard to the opinion of the European Commission,	Avrupa Komisyonunun görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Central Bank,	Avrupa Merkez Bankasının görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Court of Auditors,	Sayıştayın görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee,	Avrupa Ekonomik ve Sosyal Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Committee of the Regions,	Bölgeler Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
After consulting ...,	... danıştıktan sonra,
Acting in accordance with the procedure laid down in Article 251 of the Treaty, (in the light of the joint text approved by the Conciliation Committee on ...),	(... tarihinde Uzlaşma Komitesi tarafından onaylanan ortak metin doğrultusunda) Antlaşma’nın 251. maddesinde belirtilen usul uyarınca hareket ederek,
Acting in accordance with the ordinary legislative procedure, (in the light of the joint text approved by the Conciliation Committee on ...),	(... tarihinde Uzlaşma Komitesi tarafından onaylanan ortak metin doğrultusunda) olağan yasama usulü uyarınca hareket ederek,

İngilizce	Türkçe
GEREKÇELER	
Whereas:	Aşağıdaki gerekçelerle:
(1) ...	(1) ... tam cümle.
(2) ...	(2) ... tam cümle.
() ...,	() ... tam cümle,
(1) Whereas ...	(1) ... dığından;
(2) Whereas ...	(2) ... dığından;
(3) Whereas ...	(3) ... dığından,
HAVE ADOPTED THIS DECISION:	İŞBU KARAR'I KABUL ETMİŞTİR:
MADDELER	
Article ...	Madde ...
This Decision shall enter into force on ...	Bu Karar, ... tarihinde yürürlüğe girer.
This Decision shall enter into force on the (...) day (following that) of its publication in the Official Journal of the European Union.	Bu Karar, Avrupa Birliği Resmi Gazetesi'nde yayımlanma tarihini takip eden (...) gün / yayımlandığı (...) gün yürürlüğe girer.
It shall apply from ... until/to ...	Bu Karar, ... tarihinden ... tarihine kadar uygulanır.
It shall expire on ...	Bu Karar'ın uygulanma süresi ... tarihinde sona erer.
Article ...	Madde ...
This Decision is addressed to the Member States in accordance with the Treaties.	Bu Karar'ın muhatabı, Antlaşmalar uyarınca üye devletlerdir.

İngilizce	Türkçe
İMZA YERİ VE İMZACI TARAFLAR	
Done at ..., ...	...’de, ... tarihinde düzenlenmiştir.
For the European Parliament	Avrupa Parlamentosu adına
The President	...
...	Başkan
For the Council	Konsey adına
The President	...
...	Başkan

1.2. Özel Yasama Usulü Uyarınca Kabul Edilen Düzenlemeler

1.2.1. Tüzükler

İngilizce	Türkçe
MEVZUAT BAŞLIĞI	
COUNCIL REGULATION (EC) No .../2008 of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve (AT).../2008 sayılı KONSEY TÜZÜĞÜ
COUNCIL REGULATION (EU) No .../2010 of ... on ...	ilişkin/hakkında ... tarihli ve (AB).../2010 sayılı KONSEY TÜZÜĞÜ
COUNCIL REGULATION (EU) 2015/... of ... on ...	ilişkin/hakkında ... tarihli ve (AB) 2015/... sayılı KONSEY TÜZÜĞÜ
GİRİŞ	
THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,	AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ;
REFERANSLAR	
Having regard to the Treaty, and in particular Article(s) ... thereof,	... Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Birliği'nin İşleyişi Hakkında Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to ...,	... göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the Commission, submitted following consultation with (following consultations within) the Advisory Committee, set up (provided for) by (that Regulation),	... (söz konusu Tüzük) ile kurulan (öngörülen) Danışma Komitesine danıştıktan sonra (söz konusu Komitedeki istişarelerden sonra) sunulan Komisyonun önerisini göz önünde tutarak,

İngilizce	Türkçe
Having regard to the proposal from the European Commission, submitted (presented) after consulting (after consultations within) the committee established (provided for) in ... (act establishing the committee),	... (komiteyi kuran tasarruf) ile kurulan (öngörülen) komiteye danıştıktan sonra (söz konusu komitedeki istişarelerden sonra) sunulan Avrupa Komisyonunun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the European Commission,	Avrupa Komisyonunun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the initiative of ... (names of the Member States),	... 'nin (üye devletlerin isimleri) girişimini göz önünde tutarak,
Having regard to the draft regulation submitted by the Commission,	Komisyonun sunduğu taslak tüzüğü göz önünde tutarak,
Having regard to the draft regulation submitted by the European Commission,	Avrupa Komisyonunun sunduğu taslak tüzüğü göz önünde tutarak,
Having regard to the recommendation from the Commission,	Komisyonun tavsiyesini göz önünde tutarak,
Having regard to the recommendation from the European Commission,	Avrupa Komisyonunun tavsiyesini göz önünde tutarak,
Having regard to the recommendation from the European Central Bank,	Avrupa Merkez Bankasının tavsiyesini göz önünde tutarak,
Having regard to the request of the European Investment Bank	Avrupa Yatırım Bankasının talebini göz önünde tutarak,
After transmission of the draft legislative act to the national parliaments,	Taslak yasama tasarrufunun ulusal parlamentolara gönderilmesini müteakip,
Having regard to the opinion of the European Parliament,	Avrupa Parlamentosunun görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the assent of the European Parliament	Avrupa Parlamentosunun muvafakatini göz önünde tutarak,
Having regard to the consent of the European Parliament,	Avrupa Parlamentosunun muvafakatini göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Court of Justice,	Adalet Divanının görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Court of Auditors,	Sayıştayın görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee,	Avrupa Ekonomik ve Sosyal Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Committee of the Regions,	Bölgeler Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Central Bank,	Avrupa Merkez Bankasının görüşünü göz önünde tutarak,
After consulting ...,	... danıştıktan sonra,
Acting in accordance with the procedure laid down in Article 252 of the Treaty,	Antlaşma'nın 252. maddesinde belirtilen usul uyarınca hareket ederek,

İngilizce	Türkçe
Acting in accordance with a special legislative procedure,	Özel yasama usulü uyarınca hareket ederek,
GEREKÇELER	
Whereas:	Aşağıdaki gerekçelerle:
(1) ...	(1) ... tam cümle.
(2) ...	(2) ... tam cümle.
() ...,	() ... tam cümle,
(1) Whereas ...	(1) ... dığından;
(2) Whereas ...	(2) ... dığından;
(3) Whereas ...	(3) ... dığından,
HAS ADOPTED THIS REGULATION:	İŞBU TÜZÜK'Ü KABUL ETMİŞTİR:
MADDELER	
Article ...	Madde ...
This Regulation shall enter into force on	Bu Tüzük, ... tarihinde yürürlüğe girer.
This Regulation shall enter into force on the (.....) day (following that) of its publication in the Official Journal of the European Union	Bu Tüzük, Avrupa Birliği Resmi Gazetesi'nde yayımlanma tarihini takip eden (...) gün / yayımlandığı (...) gün yürürlüğe girer.
It shall apply from until/to	Bu Tüzük, ... tarihinden ... tarihine kadar uygulanır.
It shall expire on	Bu Tüzük'ün uygulanma süresi... tarihinde sona erer.

İngilizce	Türkçe
İMZA YERİ VE İMZACI TARAFLAR	
This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in the Member States in accordance with the Treaty establishing the European Community.	Bu Tüzük, Avrupa Topluluğu'nu Kuran Antlaşma uyarınca bütün unsurlarıyla bağlayıcıdır ve tüm üye devletlerde doğrudan uygulanır.
Done at ..., ...	...’de, ... tarihinde düzenlenmiştir.
For the Council The President ...	Konsey adına ... Başkan

1.2.2. Direktifler

İngilizce	Türkçe
MEVZUAT BAŞLIĞI	
COUNCIL DIRECTIVE 2008/.../EC of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve 2008/.../AT sayılı KONSEY DİREKTİFİ
COUNCIL DIRECTIVE 2010/.../EU of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve 2010/.../AB sayılı KONSEY DİREKTİFİ
COUNCIL DIRECTIVE (EU) 2015/... of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve (AB) 2015/... sayılı KONSEY DİREKTİFİ
GİRİŞ	
THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,	AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ,
REFERANSLAR	
Having regard to the Treaty ..., and in particular Article(s) ... thereof,	... Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Birliği'nin İşleyişi Hakkında Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to ...,	... göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the Commission,	Komisyonun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the European Commission,	Avrupa Komisyonunun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the draft directive submitted by the Commission,	Komisyonun sunduğu taslak direktifi göz önünde tutarak,
After transmission of the draft legislative act to the national parliaments,	Taslak yasama tasarrufunun ulusal parlamentolara gönderilmesini müteakip,

İngilizce	Türkçe
Having regard to the consent of the European Parliament,	Avrupa Parlamentosunun muvafakatini göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Parliament,	Avrupa Parlamentosunun görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Court of Auditors,	Sayıştayın görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee,	Avrupa Ekonomik ve Sosyal Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Committee of the Regions,	Bölgeler Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Central Bank,	Avrupa Merkez Bankasının görüşünü göz önünde tutarak,
After consulting ...,	... danıştıktan sonra,
Acting in accordance with the procedure laid down in Article 252 of the Treaty,	Antlaşma'nın 252. maddesinde belirtilen usul uyarınca hareket ederek,
Acting in accordance with a special legislative procedure,	Özel yasama usulü uyarınca hareket ederek,
GEREKÇELER	
Whereas:	Aşağıdaki gerekçelerle:
(1) ...	(1) ... tam cümle.
(2) ...	(2) ... tam cümle.
() ...,	() ... tam cümle,
(1) Whereas ...	(1) ... dığından;
(2) Whereas ...	(2) ... dığından;
(3) Whereas ...	(3) ... dığından,
HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:	İŞBU DİREKTİF'İ KABUL ETMİŞTİR:

İngilizce	Türkçe
MADDELER	
Article ...	Madde ...
This Directive applies to/concerns (The purpose of this Directive is to ...).	Bu Direktif ... uygulanır/kapsar. (Bu Direktif'in amacı ... dır.)
1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary (take the necessary measures) to comply with this Directive before ... (with effect from ...) within a period of ... from the date of its entry into force (adoption) (notification). They shall forthwith inform the Commission thereof.	1. Üye devletler, bu Direktif'e uyum sağlamak için, gerekli kanun, ikincil düzenleme ve idari kuralları ... tarihinden önce, (... tarihinden itibaren uygulanmak üzere), (yürürlüğe giriş tarihinden (kabulünden) (bildiriminden) itibaren ...'lık süre içinde yürürlüğe koyarlar (gerekli tedbirleri alırlar). Üye devletler Komisyonu durumdan gecikmeksizin haberdar ederler.
When they are adopted by Member States, those measures shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference on the occasion of their official publication.	Üye devletler tarafından kabul edilen bu tedbirlerde bu Direktif'e atıf yapılır veya bu tedbirler resmi olarak yayımlanırken bu yönde bir atfa yer verilir.
The methods of making such reference shall be laid down by Member States.	Bu atfın hangi yöntemle yapılacağı üye devletler tarafından belirlenir.
2. Member States shall communicate to the Commission the text of the (main) provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive. (The Commission shall inform the other Member States thereof.)	2. Üye devletler, bu Direktif'in düzenlediği alanda kabul ettikleri ulusal mevzuatın (temel) hükümlerinin metnini Komisyona iletirler. (Komisyon diğer üye devletleri durumdan haberdar eder.)
Article ...	Madde...
1. Before ... Member States shall (after consulting the Commission,) adopt and publish the provisions necessary to comply with this Directive. They shall forthwith inform the Commission thereof.	1. Üye devletler, (Komisyon ile istişare ettikten sonra) bu Direktif'e uyum sağlamak için, ... tarihinden önce gerekli düzenlemeleri kabul ederler ve yayımlarlar. Üye devletler Komisyonu durumdan gecikmeksizin haberdar ederler.
They shall apply these provisions from (at the latest).	Üye devletler, bu hükümleri (en geç) ... tarihinden itibaren uygulayarak.
2. As soon as this Directive has entered into force, Member States shall ensure that the Commission is informed, in sufficient time for it to submit its comments, of any draft laws, regulations or administrative provisions which they intend to adopt in the field covered by this Directive.	2. Üye devletler, bu Direktif yürürlüğe girer girmez, Direktif'in düzenlediği alanda kabul etmeyi öngördükleri taslak kanun, ikincil düzenleme ve idari kurallar hakkında, bunlara ilişkin görüşlerini sunmasına imkân verecek bir süre içinde Komisyonun bilgilendirilmesini temin ederler.

İngilizce	Türkçe
Article ...	Madde ...
Member States shall adopt and publish, not later than ... the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive before They shall forthwith inform the Commission thereof.	Üye devletler, ... tarihinden önce bu Direktif'e uyum sağlamak için gerekli olan kanun, ikincil düzenleme ve idari kuralları en geç ... tarihinde kabul ederler ve yayımlarlar. Üye devletler Komisyonu durumdan gecikmeksizin haberdar ederler.
When they are adopted by Member States, these measures shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference on the occasion of their official publication. The methods of making such reference shall be laid down by Member States.	Üye devletler tarafından kabul edilen bu tedbirlerde bu Direktif'e atıf yapılır veya bu tedbirler resmi olarak yayımlanırken bu yönde bir atfa yer verilir. Bu atfın hangi yöntemle yapılacağı üye devletler tarafından belirlenir.
Article ...	Madde ...
Member States shall communicate to the Commission their laws, regulations and administrative provisions with regard to the application of this Directive.	Üye devletler, bu Direktif'in uygulanması ile ilgili kanun, ikincil düzenleme ve idari kurallarını Komisyona iletirler.
Article ...	Madde ...
Member States shall immediately inform the Commission of measures taken pursuant to this Directive.	Üye devletler, bu Direktif uyarınca alınan tedbirlerden Komisyonu derhal haberdar ederler.
Article ...	Madde ...
This Directive shall enter into force on ...	Bu Direktif, ... tarihinde yürürlüğe girer.
This Directive shall enter into force on the (.....) day (following that) of its publication in the Official Journal of the European Union.	Bu Direktif, Avrupa Birliği Resmi Gazetesi'nde yayımlanma tarihini takip eden (...) gün / yayımlandığı (...) gün yürürlüğe girer.
It shall apply from ... until/to ...	Bu Direktif, ... tarihinden ... tarihine kadar uygulanır.
It shall expire on ...	Bu Direktif'in uygulanma süresi ... tarihinde sona erer.

İngilizce	Türkçe
Article ...	Madde ...
This Directive is addressed to the Member States in accordance with the Treaty establishing the European Community.	Bu Direktif'in muhatabı, Avrupa Topluluğu'nu Kuran Antlaşma uyarınca üye devletlerdir.
İMZA YERİ VE İMZACI TARAFLAR	
Done at ..., ...	...’de, ... tarihinde düzenlenmiştir.
For the Council The President ...	Konsey adına ... Başkan

1.2.3. Kararlar

İngilizce	Türkçe
MEVZUAT BAŞLIĞI	
COUNCIL DECISION of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli KONSEY KARARI
COUNCIL DECISION No. .../2010/EU of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve (AB).../2010 sayılı KONSEY KARARI
COUNCIL DECISION (EU) 2015/ ... of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve (AB) 2015/... sayılı KONSEY KARARI
GİRİŞ	
THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,	AVRUPA PARLAMENTOSU VE AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ;
REFERANSLAR	
Having regard to the Treaty, and in particular Article(s) ... thereof,	... Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Birliği'nin İşleyişi Hakkında Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to,	... göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the Commission,	Komisyonun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the European Commission,	Avrupa Komisyonunun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the draft decision submitted by the Commission,	Komisyonun sunduğu taslak kararı göz önünde tutarak,

İngilizce	Türkçe
Having regard to the draft decision submitted by the European Commission,	Avrupa Komisyonunun sunduğu taslak kararı göz önünde tutarak,
Having regard to the initiative of ... (names of the Member States),	...’nin (üye devletlerin isimleri) girişimini göz önünde tutarak,
Having regard to the recommendation from the Commission,	Komisyonun tavsiyesini göz önünde tutarak,
Having regard to the recommendation from the European Central Bank,	Avrupa Merkez Bankasının tavsiyesini göz önünde tutarak,
Having regard to the report from the Commission,	Komisyonun raporunu göz önünde tutarak,
After transmission of the draft legislative act to the national parliaments,	Taslak yasama tasarrufunun ulusal parlamentolara gönderilmesini müteakip,
Having regard to the consent of the European Parliament,	Avrupa Parlamentosunun muvafakatini göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Parliament,	Avrupa Parlamentosunun görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Commission,	Komisyonun görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Court of Justice,	Adalet Divanının görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Central Bank,	Avrupa Merkez Bankasının görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Court of Auditors,	Sayıştayın görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee,	Avrupa Ekonomik ve Sosyal Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Committee of the Regions,	Bölgeler Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Committee on Employment,	İstihdam Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
After consulting ...,	... danıştıktan sonra,
Acting in accordance with the procedure laid down in Article 252 of the Treaty,	Antlaşma’nın 252. maddesinde belirtilen usul uyarınca hareket ederek,
Acting in accordance with a special legislative procedure,	Özel yasama usulü uyarınca hareket ederek,

İngilizce	Türkçe
GEREKÇELER	
Whereas:	Aşağıdaki gerekçelerle:
(1) ...	(1) ... tam cümle.
(2) ...	(2) ... tam cümle.
() ...,	() ... tam cümle,
(1) Whereas ...	(1) ... dığından;
(2) Whereas ...	(2) ... dığından;
(3) Whereas ...	(3) ... dığından,
HAS ADOPTED THIS DECISION:	İŞBU KARAR'I KABUL ETMİŞTİR:
MADDELER	
Article ... (Sole Article)	Madde ... (Tek Madde)
This Decision shall enter into force on ...	Bu Karar, ... tarihinde yürürlüğe girer.
This Decision shall take effect (enter into force) on the day of its publication in the Official Journal of the European Union.)	Bu Karar, Avrupa Birliği Resmi Gazetesi'nde yayımlandığı gün geçerlilik kazanır (yürürlüğe girer).
This Decision shall enter into force on the (...) day (following that) of its publication in the Official Journal of the European Union.	Bu Karar, Avrupa Birliği Resmi Gazetesi'nde yayımlandığı yayımlanma tarihini takip eden (...) gün / yayımlandığı (...) gün yürürlüğe girer.
It shall apply from ... until/to	Bu Karar, ... tarihinden ... tarihine kadar uygulanır.
It shall expire on ...	Bu Karar'ın uygulanma süresi ... tarihinde sona erer.
Article ...	Madde ...
This Decision is addressed to the Member States in accordance with the Treaties.	Bu Karar'ın muhatabı, Antlaşmalar uyarınca üye devletlerdir.

İngilizce	Türkçe
Article ...	Madde ...
This Decision shall be published in the Official Journal of the European Union.	Bu Karar Avrupa Birliği Resmi Gazetesi'nde yayımlanır.
İMZA YERİ VE İMZACI TARAFLAR	
Done at ..., ...	...’de, ... tarihinde düzenlenmiştir.
For the Council The President ...	Konsey adına ... Başkan

2. Yasama Dışı Düzenlemeler

2.1. Tüzükler

2.1.1. Genel

İngilizce	Türkçe
MEVZUAT BAŞLIĞI	
COUNCIL REGULATION (EU) (EURATOM) [(EU, EURATOM)] No .../2010 of ... on ...	...ilişkin/hakkında ... tarihli ve (AB) (EURATOM) [(AB, EURATOM)] .../2010 sayılı KONSEY TÜZÜĞÜ
COUNCIL REGULATION (EU) 2015/... of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve (AB) 2015/... sayılı KONSEY TÜZÜĞÜ
GİRİŞ	
THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,	AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ;
REFERANSLAR	
Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Birliği'nin İşleyişi Hakkında Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to Decision ... adopted in accordance with Chapter 2 of Title V of the Treaty on European Union	Avrupa Birliği Antlaşması'nın V. Başlığının 2. Bölümü uyarınca kabul edilen ... Karar'ı göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the European Commission,	Avrupa Komisyonunun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the draft regulation submitted by the European Commission,	Avrupa Komisyonunun sunduğu taslak tüzüğü göz önünde tutarak,
Having regard to the joint proposal of the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy and of the European Commission,	Birlik Dışişleri ve Güvenlik Politikası Yüksek Temsilcisinin ve Avrupa Komisyonunun ortak önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Parliament,	Avrupa Parlamentosunun görüşünü göz önünde tutarak,

İngilizce	Türkçe
Having regard to the opinion of the Court of Justice,	Adalet Divanının görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Central Bank,	Avrupa Merkez Bankasının görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Court of Auditors,	Sayıştayın görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee,	Avrupa Ekonomik ve Sosyal Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Committee of the Regions,	Bölgeler Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
After consulting ...,	... danıştıktan sonra,
GEREKÇELER	
Whereas:	Aşağıdaki gerekçelerle:
(1) ...	(1) ... tam cümle.
(2) ...	(2) ... tam cümle.
() ...,	() ... tam cümle,
(1) Whereas ...	(1) ... dığından;
(2) Whereas ...	(2) ... dığından;
(3) Whereas ...	(3) ... dığından,
HAS ADOPTED THIS REGULATION:	İŞBU TÜZÜK'Ü KABUL ETMİŞTİR:
MADDELER	
Article ...	Madde ...
This Regulation shall enter into force on	Bu Tüzük, ... tarihinde yürürlüğe girer.
This Regulation shall enter into force on the (...) day (following that) of its publication in the Official Journal of the European Union.	Bu Tüzük, Avrupa Birliği Resmi Gazetesi'nde yayımlanma tarihini takip eden (...) gün / yayımlandığı (...) gün yürürlüğe girer.
It shall apply from ... until/to	Bu Tüzük, ... tarihinden ... tarihine kadar uygulanır.

İngilizce	Türkçe
It shall expire on ...	Bu Tüzük'ün uygulanma süresi... tarihinde sona erer.
This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in the Member States in accordance with the Treaties.	Bu Tüzük, Antlaşmalar uyarınca bütün unsurlarıyla bağlayıcıdır ve tüm üye devletlerde doğrudan uygulanır.
İMZA YERİ VE İMZACI TARAFLAR	
Done at ..., ...	...’de, ... tarihinde düzenlenmiştir.
For the Council The President	Konsey adına ... Başkan

2.1.2. Uygulama Tüzükleri

İngilizce	Türkçe
MEVZUAT BAŞLIĞI	
COUNCIL IMPLEMENTING REGULATION (EU) (EURATOM) [(EU, EURATOM)]No .../2010 of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve (AB) (EURATOM) [(AB, EURATOM)] .../2010 sayılı KONSEY UYGULAMA TÜZÜĞÜ
COUNCIL IMPLEMENTING REGULATION (EU) 2015/... of ... on ...	ilişkin/hakkında ... tarihli ve (AB) 2015/... sayılı KONSEY UYGULAMA TÜZÜĞÜ
GİRİŞ	
THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,	AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ;
REFERANSLAR	
Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union,	Avrupa Birliği'nin İşleyişi Hakkında Antlaşma'yı göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Atom Enerjisi Topluluğu'nu Kuran Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to ..., and in particular Article(s) ... thereof	...i ve bu ...'in özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the European Commission,	Avrupa Komisyonunun önerisini göz önünde tutarak,
After consulting ...,	... danıştıktan sonra,

İngilizce	Türkçe
GEREKÇELER	
Whereas:	Aşağıdaki gerekçelerle:
(1) ...	(1) ... tam cümle.
(2) ...	(2) ... tam cümle.
() ...,	() ... tam cümle,
(1) Whereas ...	(1) ... dığından;
(2) Whereas ...	(2) ... dığından;
(3) Whereas ...	(3) ... dığından,
HAS ADOPTED THIS REGULATION:	İŞBU TÜZÜK'Ü KABUL ETMİŞTİR:
MADDELER	
Article ...	Madde ...
This Regulation shall enter into force on ...	Bu Tüzük, ... tarihinde yürürlüğe girer.
This Regulation shall enter into force on the (...) day (following that) of its publication in the Official Journal of the European Union.	Bu Tüzük, Avrupa Birliği Resmi Gazetesi'nde yayımlanma tarihini takip eden (...) gün / yayımlandığı (...) gün yürürlüğe girer.
It shall apply from ... until/to	Bu Tüzük, ... tarihinden ... tarihine kadar uygulanır.
It shall expire on ...	Bu Tüzük'ün uygulanma süresi... tarihinde sona erer.
İMZA YERİ VE İMZACI TARAFLAR	
This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in the Member States in accordance with the Treaties.	Bu Tüzük, Antlaşmalar uyarınca bütün unsurlarıyla bağlayıcıdır ve tüm üye devletlerde doğrudan uygulanır.
Done at ..., ...	...de, ... tarihinde düzenlenmiştir.
For the Council	Konsey adına
The President	...
	Başkan

2.2. Direktifler

2.2.1. Genel

İngilizce	Türkçe
MEVZUAT BAŞLIĞI	
COUNCIL DIRECTIVE (EU) No 2010/.../EU (EURATOM) [(EU, EURATOM)] of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve (2010/.../AB (EURATOM) [(AB, EURATOM)] sayılı KONSEY DİREKTİFİ
COUNCIL DIRECTIVE (EU) 2015/... of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve (AB) 2015/... sayılı KONSEY DİREKTİFİ
GİRİŞ	
THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,	AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ;
REFERANSLAR	
Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Birliği'nin İşleyişi Hakkında Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the European Commission,	Avrupa Komisyonunun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the joint proposal of the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy and of the European Commission,	Birlik Dışışleri ve Güvenlik Politikası Yüksek Temsilcisinin ve Avrupa Komisyonunun ortak önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the draft directive submitted by the European Commission,	Avrupa Komisyonunun sunduğu taslak direktifi göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Parliament,	Avrupa Parlamentosunun görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Central Bank,	Avrupa Merkez Bankasının görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Court of Auditors,	Sayıştayın görüşünü göz önünde tutarak,

İngilizce	Türkçe
Having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee,	Avrupa Ekonomik ve Sosyal Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Committee of the Regions,	Bölgeler Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
After consulting ...,	... danıştıktan sonra,
GEREKÇELER	
Whereas:	Aşağıdaki gerekçelerle:
(1) ...	(1) ... tam cümle.
(2) ...	(2) ... tam cümle.
() ...,	() ... tam cümle,
(1) Whereas ...	(1) ... dığından;
(2) Whereas ...	(2) ... dığından;
(3) Whereas ...	(3) ... dığından,
HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:	İŞBU DİREKTİF’İ KABUL ETMİŞTİR:
MADDELER	
Article ...	Madde ...
This Directive shall enter into force on ...	Bu Direktif, ... tarihinde yürürlüğe girer.
This Directive shall enter into force on the (...) day (following that) of its publication in the Official Journal of the European Union.	Bu Direktif, Avrupa Birliği Resmi Gazetesinde yayımlanma tarihini takip eden (...) gün / yayımlandığı (...) gün yürürlüğe girer.
It shall apply from ... until/to	Bu Direktif, ... tarihinden ... tarihine kadar uygulanır.
It shall expire on ...	Bu Direktif’in uygulanma süresi... tarihinde sona erer.
Article ...	Madde ...
This Directive is addressed to the Member States in accordance with the Treaties.	Bu Direktif’in muhatabı, Antlaşmalar uyarınca üye devletlerdir.

İngilizce	Türkçe
Article ...	Madde ...
This Directive shall take effect on the day of its notification.	Bu Direktif, bildiriminin yapıldığı gün geçerlilik kazanır.
İMZA YERİ VE İMZACI TARAFLAR	
Done at ..., ...	...’de, ... tarihinde düzenlenmiştir.
For the Council	Konsey adına
The President ...	... Başkan

2.2.2. Uygulama Direktifleri

İngilizce	Türkçe
MEVZUAT BAŞLIĞI	
COUNCIL IMPLEMENTING DIRECTIVE No 2010/.../EU (EURATOM) (EU, EURATOM) of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve 2010/.../AB (EURATOM) (AB, EURATOM) sayılı KONSEY UYGULAMA DİREKTİFİ
COUNCIL IMPLEMENTING DIRECTIVE (EU) 2015/... of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve (AB) 2015/... sayılı KONSEY UYGULAMA DİREKTİFİ
GİRİŞ	
THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,	AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ;
REFERANSLAR	
Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union,	Avrupa Birliği'nin İşleyişi Hakkında Antlaşma'yı göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Atom Enerjisi Topluluğunu Kuran Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to ..., and in particular Article(s) ... thereof,	... 'i ve bu ... 'in özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the European Commission,	Avrupa Komisyonunun önerisini göz önünde tutarak,
After consulting ...,	... danıştıktan sonra,

İngilizce	Türkçe
GEREKÇELER	
Whereas:	Aşağıdaki gerekçelerle:
(1) ...	(1) ... tam cümle.
(2) ...	(2) ... tam cümle.
() ...,	() ... tam cümle,
(1) Whereas ...	(1) ... dığından;
(2) Whereas ...	(2) ... dığından;
(3) Whereas ...	(3) ... dığından,
HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:	İŞBU DİREKTİF’İ KABUL ETMİŞTİR:
MADDELER	
Article ...	Madde ...
This Directive shall enter into force on ...	Bu Direktif, ... tarihinde yürürlüğe girer.
This Directive shall enter into force on the (...) day (following that) of its publication in the Official Journal of the European Union.	Bu Direktif, Avrupa Birliği Resmi Gazetesi’nde yayımlanma tarihini takip eden (...) gün / yayımlandığı (...) gün yürürlüğe girer.
It shall apply from ... until/to	Bu Direktif, ... tarihinden ... tarihine kadar uygulanır.
It shall expire on	Bu Direktif’in uygulanma süresi ... tarihinde sona erer.
Article ...	Madde ...
This Directive is addressed to the Member States in accordance with the Treaties.	Bu Direktif’in muhatabı, Antlaşmalar uyarınca üye devletlerdir.
Article ...	Madde ...
This Directive shall take effect on the day of its notification.	Bu Direktif, bildiriminin yapıldığı gün geçerlilik kazanır.

İngilizce	Türkçe
İMZA YERİ VE İMZACI TARAFLAR	
Done at ..., ...	...’de, ... tarihinde düzenlenmiştir.
For the Council	Konsey adına
The President	...
...	Başkan

2.3. Kararlar

2.3.1. Genel

İngilizce	Türkçe
MEVZUAT BAŞLIĞI	
COUNCIL DECISION of ... on ...	...ilişkin/hakkında ... tarihli ve ... sayılı KONSEY KARARI
COUNCIL DECISION (EU) 2015/... of ... on ...	...ilişkin/hakkında ... tarihli ve (AB) 2015/... sayılı KONSEY KARARI
GİRİŞ	
THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,	AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ;
REFERANSLAR	
Having regard to the Treaty on European Union, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Birliği Antlaşması'nı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Birliği'nin İşleyişi Hakkında Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Atom Enerjisi Topluluğu'nu Kuran Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the reasoned proposal from ... (names of the Member States/ (the European Parliament/the European Commission),	... 'nin (üye devletlerin isimleri/(Avrupa Parlamentosu/Avrupa Komisyonu) gerekçeli önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the European Commission,	Avrupa Komisyonunun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the joint proposal of the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy and of the European Commission,	Birlik Dışişleri ve Güvenlik Politikası Yüksek Temsilcisinin ve Avrupa Komisyonunun ortak önerisini göz önünde tutarak,

İngilizce	Türkçe
Having regard to the draft decision submitted by the European Commission,	Avrupa Komisyonunun sunduğu taslak kararı göz önünde tutarak,
Having regard to the initiative of the President of the Court of Justice,	Adalet Divanı Başkanının girişimini göz önünde tutarak,
Having regard to the consent of the European Parliament,	Avrupa Parlamentosunun muvafakatini göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Parliament,	Avrupa Parlamentosunun görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Central Bank,	Avrupa Merkez Bankasının görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee,	Avrupa Ekonomik ve Sosyal Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Committee of the Regions,	Bölgeler Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Economic and Financial Committee,	Ekonomik ve Mali Komitenin görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Employment Committee,	İstihdam Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
After consulting ...,	... danıştıktan sonra,
GEREKÇELER	
Whereas:	Aşağıdaki gerekçelerle:
(1) ...	(1) ... tam cümle.
(2) ...	(2) ... tam cümle.
() ...,	() ... tam cümle,
(1) Whereas ...	(1) ... dığından;
(2) Whereas ...	(2) ... dığından;
(3) Whereas ...	(3) ... dığından,
HAS ADOPTED THIS DECISION:	İŞBU KARAR'I KABUL ETMİŞTİR:

İngilizce	Türkçe
MADDELER	
Article ...	Madde ...
This Decision shall enter into force on ...	Bu Karar, ... tarihinde yürürlüğe girer.
This Decision shall enter into force on the (...) day (following that) of its publication in the Official Journal of the European Union.	Bu Karar, Avrupa Birliği Resmi Gazetesi'nde yayımlanma tarihini takip eden (...) gün / yayımlandığı (...) gün yürürlüğe girer.
It shall apply from ... until/to	Bu Karar, ... tarihinden ... tarihine kadar uygulanır.
It shall expire on	Bu Karar'ın uygulanma süresi ... tarihinde sona erer.
Article ...	Madde ...
This Decision shall apply in accordance with the Treaties.	Bu Karar, Antlaşmalar uyarınca uygulanır.
Article ...	Madde ...
This Decision shall take effect on the day of its notification.	Bu Karar, bildiriminin yapıldığı gün geçerlilik kazanır.
Article ...	Madde ...
This Decision is addressed to	Bu Karar'ın muhatabı'dır.
İMZA YERİ VE İMZACI TARAFLAR	
Done at ..., ...	...de, ... tarihinde düzenlenmiştir.
For the Council	Konsey adına
The President	...
...	Başkan

2.3.2. Uygulama Kararları

İngilizce	Türkçe
MEVZUAT BAŞLIĞI	
COUNCIL IMPLEMENTING DECISION of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve sayılı KONSEY UYGULAMA KARARI
COUNCIL IMPLEMENTING DECISION (EU) 2015/... of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve (AB) 2015/... sayılı KONSEY UYGULAMA KARARI
GİRİŞ	
THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,	AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ;
REFERANSLAR	
Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union,	Avrupa Birliği'nin İşleyişi Hakkında Antlaşma'yı göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Atom Enerjisi Topluluğu'nu Kuran Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to ..., and in particular Article(s) ... thereof,	... 'i ve bu ... 'in özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the European Commission,	Avrupa Komisyonunun önerisini göz önünde tutarak,
After consulting ...,	... danıştıktan sonra,
GEREKÇELER	
Whereas: (1) ... (2) ... () ...	Aşağıdaki gerekçelerle: (1) ... tam cümle. (2) ... tam cümle. () ... tam cümle,

İngilizce	Türkçe
(1) Whereas ...	(1) ... dığından;
(2) Whereas ...	(2) ... dığından;
(3) Whereas ...	(3) ... dığından,
HAS ADOPTED THIS DECISION:	İŞBU KARAR'I KABUL ETMİŞTİR:
MADDELER	
Article ...	Madde ...
This Decision shall enter into force on ...	Bu Karar, ... tarihinde yürürlüğe girer.
This Decision shall enter into force on the (...) day (following that) of its publication in the Official Journal of the European Union.	Bu Karar, Avrupa Birliği Resmi Gazetesi'nde yayımlanma tarihini takip eden (...) gün / yayımlandığı (...) gün yürürlüğe girer.
It shall apply from ... until/to	Bu Karar, ... tarihinden ... tarihine kadar uygulanır.
It shall expire on	Bu Karar'ın uygulanma süresi ... tarihinde sona erer.
Article ...	Madde ...
This Decision shall apply in accordance with the Treaties.	Bu Karar, Antlaşmalar uyarınca uygulanır.
Article ...	Madde ...
This Decision shall take effect on the day of its notification.	Bu Karar, bildiriminin yapıldığı gün geçerlilik kazanır.
Article ...	Madde ...
This Decision is addressed to ...	Bu Karar'ın muhatabı ...'dır.
İMZA YERİ VE İMZACI TARAFLAR	
Done at ..., ...	...de, ... tarihinde düzenlenmiştir.
For the Council	Konsey adına
The President	...
...	Başkan

2.3.3. Ortak Dış ve Güvenlik Politikası (ODGP) Alanındaki Kararlar

İngilizce	Türkçe
MEVZUAT BAŞLIĞI	
COUNCIL DECISION No 2010/.../CFSP of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve 2010/.../ODGP sayılı KONSEY KARARI
COUNCIL DECISION (CFSP) 2015/... of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve (ODGP) 2015/... sayılı KONSEY KARARI
GİRİŞ	
THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,	AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ;
REFERANSLAR	
Having regard to the Treaty on European Union, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Birliği Antlaşması'nı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Birliği'nin İşleyişi Hakkında Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the Decision of the European Council,	Avrupa Birliği Zirvesinin Kararı'nı göz önünde tutarak,
Having regard to the initiative of (names of the Member States),	... 'nin (üye devletlerin isimleri) girişimini göz önünde tutarak,
Having regard to the notification by (name(s) of the Member State(s)),	... (üye devletin (lerin) ismi (leri)) tarafından yapılan bildirimi göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy,	Birlik Dışişleri ve Güvenlik Politikası Yüksek Temsilcisinin önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy, supported by the European Commission,	Birlik Dışişleri ve Güvenlik Politikası Yüksek Temsilcisinin Avrupa Komisyonu tarafından desteklenen önerisini göz önünde tutarak,

İngilizce	Türkçe
Having regard to the opinion of the European Parliament,	Avrupa Parlamentosunun görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy,	Birlik Dışışleri ve Güvenlik Politikası Yüksek Temsilcisinin görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the consent of the European Commission,	Avrupa Komisyonunun muvafakatini göz önünde tutarak,
After consulting ...,	... danıştıktan sonra,
GEREKÇELER	
Whereas:	Aşağıdaki gerekçelerle:
(1) ...	(1) ... tam cümle.
(2) ...	(2) ... tam cümle.
() ...,	() ... tam cümle,
(1) Whereas ...	(1) ... dığından;
(2) Whereas ...	(2) ... dığından;
(3) Whereas ...	(3) ... dığından,
HAS ADOPTED THIS DECISION:	İŞBU KARAR'I KABUL ETMİŞTİR:
MADDELER	
Article ...	Madde ...
This Decision shall enter into force on ...	Bu Karar, ... tarihinde yürürlüğe girer.
This Decision shall enter into force on the (...) day (following that) of its publication in the Official Journal of the European Union.	Bu Karar, Avrupa Birliği Resmi Gazetesi'nde yayımlanma tarihini takip eden (...) gün / yayımlandığı (...) gün yürürlüğe girer.
It shall apply from ... until/to	Bu Karar, ... tarihinden ... tarihine kadar uygulanır.
It shall expire on	Bu Karar'ın uygulanma süresi ... tarihinde sona erer.

İngilizce	Türkçe
Article ...	Madde ...
This Decision shall apply in accordance with the Treaties.	Bu Karar, Antlaşmalar uyarınca uygulanır.
Article ...	Madde ...
This Decision shall take effect on the day of its notification.	Bu Karar, bildiriminin yapıldığı gün geçerlilik kazanır.
Article ...	Madde ...
This Decision is addressed to ...	Bu Karar'ın muhatabı ...'dır.
İMZA YERİ VE İMZACI TARAFLAR	
Done at ..., ...	...de, ... tarihinde düzenlenmiştir.
For the Council	Konsey adına
The President	...
...	Başkan

2.3.4. Ortak Dış ve Güvenlik Politikası (ODGP) Uygulama Kararları

İngilizce	Türkçe
MEVZUAT BAŞLIĞI	
COUNCIL IMPLEMENTING DECISION 2010/.../CFSP of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve 2010/.../ODGP sayılı KONSEY UYGULAMA KARARI
COUNCIL IMPLEMENTING DECISION (CFSP) 2015/... of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli ve (ODGP) 2015/... sayılı KONSEY UYGULAMA KARARI
GİRİŞ	
THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,	AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ;
REFERANSLAR	
Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union,	Avrupa Birliği'nin İşleyişi Hakkında Antlaşma'yı göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty on European Union, and in particular Article 24(6) thereof,	Avrupa Birliği Antlaşması'nı ve bu Antlaşma'nın özellikle 24 (6) maddesini göz önünde tutarak,
Having regard to ..., and in particular Article(s) ... thereof,	...'i ve bu ...'in özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy,	Birlik Dışişleri ve Güvenlik Politikası Yüksek Temsilcisinin önerisini göz önünde tutarak,
After consulting ...,	... danıştıktan sonra,

İngilizce	Türkçe
GEREKÇELER	
Whereas:	Aşağıdaki gerekçelerle:
(1) ...	(1) ... tam cümle.
(2) ...	(2) ... tam cümle.
() ...,	() ... tam cümle,
(1) Whereas ...	(1) ... dığından;
(2) Whereas ...	(2) ... dığından;
(3) Whereas ...	(3) ... dığından,
HAS ADOPTED THIS DECISION:	İŞBU KARAR'I KABUL ETMİŞTİR:
MADDELER	
Article ...	Madde ...
This Decision shall enter into force on ...	Bu Karar, ... tarihinde yürürlüğe girer.
This Decision shall enter into force on the (...) day (following that) of its publication in the Official Journal of the European Union.	Bu Karar, Avrupa Birliği Resmi Gazetesi'nde yayımlanma tarihini takip eden (...) gün / yayımlandığı (...) gün yürürlüğe girer.
It shall apply from ... until/to	Bu Karar, ... tarihinden ... tarihine kadar uygulanır.
It shall expire on	Bu Karar'ın uygulanma süresi ... tarihinde sona erer.
Article ...	Madde ...
This Decision shall apply in accordance with the Treaties.	Bu Karar, Antlaşmalar uyarınca uygulanır.
Article ...	Madde ...
This Decision shall take effect on the day of its notification.	Bu Karar, bildiriminin yapıldığı gün geçerlilik kazanır.

İngilizce	Türkçe
Article ...	Madde ...
This Decision is addressed to ...	Bu Karar'ın muhatabı ...'dır.
İMZA YERİ VE İMZACI TARAFLAR	
Done at ..., ...	...de, ... tarihinde düzenlenmiştir.
For the Council	Konsey adına
The President	...
...	Başkan

2.4. Tavsiyeler

2.4.1. Basit Formda

İngilizce	Türkçe
MEVZUAT BAŞLIĞI	
COUNCIL RECOMMENDATION of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli KONSEY TAVSİYESİ
GİRİŞ	
THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,	AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ;
Approving ... ,	... onaylayarak,
Noting that ... ,	... kaydederek,
Desirous of ... ,	... arzusuyla,
HEREBY RECOMMENDS Member States: (1) to ... , (2) to	Üye Devletlere AŞAĞIDAKİ TAVSİYELERDE BULUNUR: 1) ... meleri, 2) ... meleri.
HEREBY RECOMMENDS: (1) that Member States ... , (2) that Member States	AŞAĞIDAKİ TAVSİYELERDE BULUNUR: 1) Üye devletlerin ... meleri, ¹ 2) Üye devletlerin ... meleri.
HEREBY INVITES the Commission to	Komisyonu ... ya DAVET EDER.
Done at ..., ...	...’de, ... tarihinde düzenlenmiştir
For the Council The President ...	Konsey adına ... Başkan

¹ Tam cümlelerin takip etmesi durumunda cümle yapısı korunarak çeviri yapılır.

2.4.2. Kapsamlı Formda

İngilizce	Türkçe
MEVZUAT BAŞLIĞI	
COUNCIL RECOMMENDATION of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli KONSEY TAVSİYESİ
GİRİŞ	
THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION,	AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ;
REFERANSLAR	
Having regard to the Treaty establishing the European Community, and in particular Article ... thereof,	Avrupa Topluluğu'nu Kuran Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaties establishing the European Communities,	Avrupa Toplulukları'nı Kuran Antlaşmaları göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Birliği'nin İşleyişi Hakkında Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty on European Union, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Birliği Antlaşması'nı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the conclusions of the European Council,	Avrupa Birliği Zirvesinin sonuçlarını göz önünde tutarak,
Having regard to the reasoned proposal from ... (names of the Member States/ the European Parliament/the European Commission),	...nın (üye devletlerin isimleri/Avrupa Parlamentosu/Avrupa Komisyonu) gerekçeli önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the Commission,	Komisyonun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the European Commission,	Avrupa Komisyonunun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the recommendation from the European Commission,	Avrupa Komisyonunun tavsiyesini göz önünde tutarak,
Having regard to the draft recommendation submitted by the Commission,	Komisyonun sunduğu taslak tavsiyeyi göz önünde tutarak,
Having regard to the draft recommendation submitted by the European Commission,	Avrupa Komisyonunun sunduğu taslak tavsiyeyi göz önünde tutarak,

İngilizce	Türkçe
Having regard to the opinion of the European Parliament,	Avrupa Parlamentosunun görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Economic and Social Committee,	Avrupa Ekonomik ve Sosyal Komitesinin görüşünü göz önünde tutarak,
Approving ...,	... onaylayarak,
Noting that ...,	... kaydederek,
Desirous of ...,	... arzusuyla,
GEREKÇELER	
Whereas: (1) ... (2) ... () ...	Aşağıdaki gerekçelerle: (1) ... tam cümle. (2) ... tam cümle. () ... tam cümle,
HEREBY RECOMMENDS Member States: (1) to ... , (2) to	Üye Devletlere AŞAĞIDAKİ TAVSİYELERDE BULUNUR: 1) ... meleri, 2) ... meleri.
HEREBY RECOMMENDS: (1) that Member States ... , (2) that Member States	AŞAĞIDAKİ TAVSİYELERDE BULUNUR: 1) Üye devletlerin ... meleri ² , 2) Üye devletlerin ... meleri.
İMZA YERİ VE İMZACI TARAFLAR	
Done at ..., ...	...’de, ... tarihinde düzenlenmiştir.
For the Council The President ...	Konsey adına ... Başkan

² Tam cümlelerin takip etmesi durumunda cümle yapısı korunarak çeviri yapılır.

3. Avrupa Birliği Zirvesi Tarafından Kabul Edilen Düzenlemeler

İngilizce	Türkçe
MEVZUAT BAŞLIĞI	
EUROPEAN COUNCIL DECISION of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli AVRUPA BİRLİĞİ ZİRVESİ KARARI
GİRİŞ	
THE EUROPEAN COUNCIL,	AVRUPA BİRLİĞİ ZİRVESİ;
REFERANSLAR	
Having regard to the Treaty on European Union, and in particular Article(s) ... thereof,	Avrupa Birliği Antlaşması'nı ve bu Antlaşma'nın özellikle ... maddesini(lerini) göz önünde tutarak,
Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union, and in particular Articles 235 and 236 thereof,	Avrupa Birliği'nin İşleyişi Hakkında Antlaşma'yı ve bu Antlaşma'nın özellikle 235 ve 236. maddelerini göz önünde tutarak,
Having regard to the proposed/draft revision of the Treaties sent by the Council,	Konsey tarafından gönderilen Antlaşmaların önerilen/taslak revizyonunu göz önünde tutarak,
Having regard to the proposed/ draft revision of the Treaty submitted by (names of the Member States/(the European Parliament/the European Commission),	...nın (üye devletlerin isimleri/Avrupa Parlamentosu/Avrupa Komisyonu) sunduğu Antlaşmaların önerilen/taslak revizyonunu göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from ... (names of the Member States),	...nın (üye devletlerin isimleri) önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the proposal from the European Commission,	Avrupa Komisyonunun önerisini göz önünde tutarak,
Having regard to the initiative of the European Parliament,	Avrupa Parlamentosunun girişimini göz önünde tutarak,
Having regard to the initiative of ... (names of the Member States),	...nın (üye devletlerin isimleri) girişimini göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Parliament,	Avrupa Parlamentosunun görüşünü göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Commission,	Avrupa Komisyonunun görüşünü göz önünde tutarak,

İngilizce	Türkçe
Having regard to the consent of the Member States,	Üye devletlerin muvafakatini göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the European Central Bank,	Avrupa Merkez Bankasının görüşünü göz önünde tutarak,
With the agreement of the President of the European Commission,	Avrupa Komisyonu Başkanı ile mutabık kalarak,
Having regard to the consent of the European Parliament,	Avrupa Parlamentosunun muvafakatini göz önünde tutarak,
Having regard to the opinion of the Board of Governors of the European Central Bank,	Avrupa Merkez Bankası Guvernörler Kurulunun görüşünü göz önünde tutarak,
After consulting ...,	... danıştıktan sonra,
GEREKÇELER	
Whereas:	Aşağıdaki gerekçelerle:
(1) ...	(1) ... tam cümle.
(2) ...	(2) ... tam cümle.
() ...,	() ... tam cümle,
(1) Whereas ...	(1) ... dığından;
(2) Whereas ...	(2) ... dığından;
(3) Whereas ...	(3) ... dığından,
HAS ADOPTED THIS DECISION:	İŞBU KARAR'I KABUL ETMİŞTİR:
MADDELER	
Article ...	Madde ...
This Decision shall enter into force on ...	Bu Karar, ... tarihinde yürürlüğe girer.
This Decision shall enter into force on the (...) day (following that) of its publication in the Official Journal of the European Union.	Bu Karar, Avrupa Birliği Resmi Gazetesi'nde yayımlanma tarihini takip eden (...) gün / yayımlandığı (...) gün yürürlüğe girer.
It shall apply from ... until/to	Bu Karar, ... tarihinden ... tarihine kadar uygulanır.

İngilizce	Türkçe
It shall expire on	Bu Karar'ın uygulanma süresi ... tarihinde sona erer.
Article ...	Madde ...
This Decision shall apply in accordance with the Treaties.	Bu Karar, Antlaşmalar uyarınca uygulanır.
Article ...	Madde ...
This Decision shall take effect on the day of its notification.	Bu Karar, bildiriminin yapıldığı gün geçerlilik kazanır.
Article ...	Madde ...
This Decision is addressed to ...	Bu Karar'ın muhatabı ...'dır.
İMZA YERİ VE İMZACI TARAFLAR	
Done at ..., ...	...de, ... tarihinde düzenlenmiştir.
For the European Council The President ...	Avrupa Birliği Zirvesi adına ... Başkan

4. Üye Devletlerin Hükümet Temsilcileri Kararları

İngilizce	Türkçe
MEVZUAT BAŞLIĞI	
DECISION OF THE REPRESENTATIVES OF THE GOVERNMENTS OF THE MEMBER STATES (, MEETING WITHIN THE COUNCIL) of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli (KONSEY BÜNYESİNDE TOPLANAN) ÜYE DEVLETLERİN HÜKÜMET TEMSİLCİLERİ KARARI
GİRİŞ	
THE REPRESENTATIVES OF THE GOVERNMENTS OF THE MEMBER STATES (,MEETING WITHIN THE COUNCIL,)	(KONSEY BÜNYESİNDE TOPLANAN) ÜYE DEVLETLERİN HÜKÜMET TEMSİLCİLERİ;
REFERANSLAR	
Having regard to ...,	...’yı göz önünde tutarak,
GEREKÇELER	
Whereas: (1) ... (2) ... () ...,	Aşağıdaki gerekçelerle: (1) ... tam cümle. (2) ... tam cümle. () ... tam cümle,
In agreement with the European Commission,	Avrupa Komisyonu ile mutabık kalarak,
HAVE ADOPTED THIS DECISION:	İŞBU KARAR’I KABUL ETMİŞTİR:

İngilizce	Türkçe
MADDELER	
Article ...	Madde ...
Member States shall take the measures necessary for the implementation of this Decision.	Üye devletler, bu Karar'ın uygulanması için gerekli tedbirleri alırlar.
Article ...	Madde ...
This Decision shall enter into force on	Bu Karar, ...tarihinde yürürlüğe girer.
This Decision shall enter into force on the (...) day (following that) of its publication in the Official Journal of the European Union.	Bu Karar, Avrupa Birliği Resmi Gazetesi'nde yayımlanma tarihini takip eden (...) gün / yayımlandığı (...) gün yürürlüğe girer.
İMZA YERİ VE İMZACI TARAFLAR	
Done at ..., ...	...’de, ... tarihinde düzenlenmiştir.
The President	...
...	Başkan

5. Konsey ve Üye Devletlerin Hükümet Temsilcileri Kararları

İngilizce	Türkçe
MEVZUAT BAŞLIĞI	
DECISION OF THE COUNCIL AND OF THE REPRESENTATIVES OF THE GOVERNMENTS OF THE MEMBER STATES of ... on ...	... ilişkin/hakkında ... tarihli KONSEY VE ÜYE DEVLETLERİN HÜKÜMET TEMSİLCİLERİ KARARI
THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION AND THE REPRESENTATIVES OF THE GOVERNMENTS OF THE MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION, MEETING WITHIN THE COUNCIL,	KONSEY BÜNYESİNDE TOPLANAN AVRUPA BİRLİĞİ KONSEYİ VE AVRUPA BİRLİĞİ ÜYE DEVLETLERİNİN HÜKÜMET TEMSİLCİLERİ;
REFERANSLAR	
Having regard to ...,	... göz önünde tutarak,
GEREKÇELER	
Whereas: (1) ... (2) ... () ...	Aşağıdaki gerekçelerle: (1) ... tam cümle. (2) ... tam cümle. () ... tam cümle,
HAVE ADOPTED THIS DECISION:	İŞBU KARAR'I KABUL ETMİŞTİR:
MADDELER	
Article ...	Madde ...
This Decision shall enter into force on ...	Bu Karar, ...tarihinde yürürlüğe girer.
This Decision shall enter into force on the (...) day (following that) of its publication in the Official Journal of the European Union.	Bu Karar, Avrupa Birliği Resmi Gazetesi'nde yayımlanma tarihini takip eden (...) gün / yayımlandığı (...) gün yürürlüğe girer.

İngilizce	Türkçe
İMZA YERİ VE İMZACI TARAFLAR	
Done at ..., ...	...’de, ... tarihinde düzenlenmiştir.
The President	...
...	Başkan



Türkiye Cumhuriyeti Avrupa Birliği Bakanlığı

Mustafa Kemal Mahallesi 2082. Cadde

No: 4 06530 100. Yıl / ANKARA

Tel: 0 312 218 1300

Faks: 0 312 218 1464

www.ab.gov.tr



ABBakanligi